叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 鸵鸟的故事：一首寓言和幽(the Story Of An Ostrich An Allegory And) 000001

2. 鸵鸟的故事：一首寓言和幽(the Story Of An Ostrich An Allegory And) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鸵鸟的故事：一首寓言和幽(The Story of an Ostrich An Allegory and)

[-]	[noʊt] :
Transcriber's	**note** **:**
转录员的	笔记 :

转录者注:

[wer]	[ðə; ði]	[tekst]	[ænd; ənd]	['ɪmɪdʒɪz]	[wɜːr; wər]	[ˌintəː'waind]	[aɪv]	[prə'vaɪdɪd]	[æn; ən]	['ɪmɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
Where	**the**	**text**	**and**	**images**	**were**	**intertwined**	**I've**	**provided**	**an**	**image**	**of**	**the**
在哪里	这	文本	和	图片	是	交织在一起	我已经	假如	一个	图像	的	这

[ə'rɪdʒən(ə)l]	[peɪdʒ]	['fɑːloʊd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[tekst]	['vɜːrʒ(ə)n]	.
original	**page**	**followed**	**by**	**a**	**text**	**version**	**.**
原来的	页	随后	经过	一个	文本	版本	.

对于文字和图片交织在一起的地方，我提供了原始页面的图片，然后是文字版本。

[ðə; ði]
THE
这

这

['stɔːri]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['ɑːstrɪtʃ]
STORY	**OF**	**AN**	**OSTRICH**
故事	的	一个	鸵鸟

鸵鸟的故事

[æn; ən]	['æləgɔːri]
AN	**ALLEGORY**
一个	寓言

寓言

[ænd; ənd]
AND
和

和

['hjuːmərəs]	['sætaɪər]
HUMOROUS	**SATIRE**
幽默	讽刺

幽默讽刺

[ɪn]	[raɪm]
IN	**RHYME**
在	韵

押韵

[ɪn'tɜːrprətɪd]	[ænd; ənd]	['ɪləstreɪtɪd]
Interpreted	**and**	**Illustrated**
翻译	和	插图

诠释与图解

[baɪ]
BY
经过

经过

['edmənd]	-
Edmund	**Nolcini**
埃德蒙	-

埃德蒙·诺尔奇尼

['pʌblɪʃt]	[baɪ][ðə; ði]	
PUBLISHED	**BY**	**THE**
已发布	经过	这

由以下机构出版

[hænd]	[prɪnt]	[bʊk]	[foʊk]	,
HAND	**PRINT**	**BOOK**	**FOLK**	**,**
手	打印	书	民间	,

手印书民俗，

[bæk]	[beɪ]	, ['bɔːstən; 'bɑːstən]	,	[mæs]	.
BACK	**BAY**	**,**	**BOSTON**	**,**	**MASS**	**.**
后退	湾	,	波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿后湾

['kɔpi,raitid]	,	-	,
COPYRIGHTED	**,**	**1903**	**,**
版权所有	,	-	,

版权所有，1903年

[baɪ][ðə; ði]	
BY	**THE**
经过	这

通过

[hænd]	[prɪnt]	[bʊk]	[foʊk]	, ['bɔːstən; 'bɑːstən]	,	[mæs]	.
HAND	**PRINT**	**BOOK**	**FOLK**	**,**	**BOSTON**	**,**	**MASS**	**.**
手	打印	书	民间	,	波士顿	,	大量的	.

手印书民谣，波士顿，马萨诸塞州。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˌilə'streiʃəns]	[hɪr]	[ʃoʊn]	,	[ɪn'kluːdɪŋ]	[ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ]	,
ALL	**THE**	**ILLUSTRATIONS**	**HERE**	**SHOWN**	**,**	**INCLUDING**	**THE**	**TITLE**	**PAGE**	**,**
全部	这	插图	这里	所示	,	包括	这	标题	页	,

这里展示的所有插图，包括标题页，

[ɑːr; ər]	[ˌriːprə'djuːst]	[frʌm; frəm]	[pen]	['drɔɪŋz]	[meɪd]	[ɪk'spresli]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	[bʊk]	,	[æt; ət]
ARE	**REPRODUCED**	**FROM**	**PEN**	**DRAWINGS**	**MADE**	**EXPRESSLY**	**FOR**	**THIS**	**BOOK**	**,**	**AT**
是	复制品	从	笔	图画	制成	明确地	为了	这	书	,	在

[greɪt]	[ɪk'spens]	,
GREAT	**EXPENSE**	**,**
伟大的	费用	,

这些图片是根据专门为本书绘制的钢笔画复制而成，绘制过程耗费了大量资金。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	['pɜːsənz]	[ɑːr; ər]	[ˌhɪr'baɪ]	['nəutifaid]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[ˌriːprə'duːs]	[ðem; ðəm]	[wɪ'ðaʊt]
AND	**ALL**	**PERSONS**	**ARE**	**HEREBY**	**NOTIFIED**	**NOT**	**TO**	**REPRODUCE**	**THEM**	**WITHOUT**
和	全部	人	是	特此	已通知	不是	到	复制	他们	没有

[pər'mɪʃ(ə)n]
PERMISSION
允许

特此通知所有人，未经许可不得复制这些内容。

['pʌblɪʃɜːz]	['prefəs]
PUBLISHER'S	**PREFACE**
出版商的	前言

出版商序

[wət'evər]	['ʌðər]	['merɪt]	[meɪ]	[biː; bi]	[dɪ'skʌvərd]	[ɪn]	[ðɪs]	[bʊk]	,
Whatever	**other**	**merit**	**may**	**be**	**discovered**	**in**	**this**	**book**	**,**
任何	其他	优点	可能	是	发现	在	这	书	,

无论这本书还有哪些其他优点，

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

the	publishers	desire	to	call	attention	to	the	fact	that	,	as	a	whole	,
这	出版商	欲望	到	称呼	注意力	到	这	事实	那	,	作为	一个	所有的	,

出版商希望强调的是，总体而言，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] [ˌɔ:ltə'geðər] [ju'ni:k] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv] [ɪn'devər] [wer] ['sʌmθɪŋ] [nu:]

it	is	a	production	altogether	unique	in	a	field	of	endeavor	where	something	new
它	是	一个	生产	共	独特的	在	一个	场地	的	努力	在哪里	某物	新的

[ɪz] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:nstəntli] [sɔ:t] ,

is	being	constantly	sought	,
是	存在	不断地	寻求	,

在不断追求创新的领域，这是一部完全独一无二的作品。

[bʌt; bət] ['seldəm] [faʊnd] .

but	seldom	found	.
但	很少	成立	.

但很少见到。

[ðə; ði]['poʊəm][ɪz][ɪn'taɪərli][hænd] - ['prɪntɪd] [ɪn][lɑ:rdʒ][ænd; ənd]['ledʒəb(ə)l] ['letərz] , [dɪ'zaɪnɪdlɪ] [kept]

The	poem	is	entirely	hand	-	printed	in	large	and	legible	letters	,	designedly	kept
这	诗	是	完全	手	-	打印	在	大的	和	清晰易读	信件	,	故意	保留

[fri:] [frʌm; frəm][ɔ:r'neɪt]['fænsis][ænd; ənd] ,

free	from	ornate	fancies	and	,
自由的	从	华丽	幻想	和	,

这首诗完全采用手写体，字体大而清晰易读，刻意保持简洁，没有任何华丽的装饰。

['ðerfɔ:r] , [pər'tɪkjələrli] ['i:zi] [tu:; tə] [ri:d] .

therefore	,	particularly	easy	to	read	.
所以	,	特别	简单的	到	读	.

因此，特别容易阅读。

[ðə; ði][hænd] - ['prɪntɪŋ] [ə'kɔ:dz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˌilə'streiʃəns] [æz; əz]['æŋgjələr][ænd; ənd]

The	hand	-	printing	accords	with	the	adjoining	illustrations	as	angular	and
这	手	-	印刷	协议	和	这	相邻的	插图	作为	角度	和

[mə'ʃi:n] - [meɪd] [taɪp] ['nevər] [dʌz] ,

machine	-	made	type	never	does	,
机器	-	制成	类型	绝不	做	,

手工印刷的字体与相邻的插图相协调，而棱角分明的机器印刷字体则永远无法做到这一点。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [ænd; ənd][hɑ:r'moʊniəs] [ɪ'fekt] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər][peɪdʒ] ,

giving	a	pleasing	and	harmonious	effect	to	the	entire	page	,
给予	一个	令人愉悦	和	和谐	影响	到	这	全部的	页	,

使整个页面呈现出令人愉悦和谐的效果。

[ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪntər] .

a	result	not	to	be	obtained	by	the	ordinary	art	of	the	printer	.
一个	结果	不是	到	是	获得	经过	这	普通的	艺术	的	这	打印机	.

这是普通印刷技术无法达到的结果。

[ə'tenʃ(ə)n] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑ:ljəm] .

Attention	is	also	called	to	the	illustrations	of	the	volume	.
注意力	是	还	称为	到	这	插图	的	这	体积	.

此外，本书的插图也值得关注。

[ðer; ðər] ['mɪrli] [mə'kænɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][peɪdʒ][ɪz][ɪn][ɪt'self][ʌn'ju:ʒuəl] ,

Their	merely	mechanical	arrangement	upon	the	page	is	in	itself	unusual	,
他们的	仅仅	机械的	安排	之上	这	页	是	在	本身	异常	,

它们在页面上的机械排列本身就很不寻常。

[wi:; wi] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst] [seɪ] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] ['pʌblɪk] ,

we	might	almost	say	unknown	to	the	reading	public	,
我们	可能	几乎	说	未知	到	这	阅读	民众	,

我们几乎可以说，它对广大读者来说是未知的。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['stɔ:ri] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][hæz; həz][toʊld][ɪn][ðə; ði] [,ilə'streiʃəns] [ðæt] [hi:; hi]

while	the	imaginative	story	that	the	artist	has	told	in	the	illustrations	that	he
尽管	这	富有想象力的	故事	那	这	艺术家	有	讲述	在	这	插图	那	他

[hæz; həz][kən'trɪbju:tɪd] ,

has	contributed	,
有	贡献	,

艺术家在他所创作的插图中讲述了一个充满想象力的故事，

[ɪz][nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [wɜ:rld] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv] ['paʊɚz] [bɪ'haɪnd]

is	not	only	of	the	real	and	material	world	,	but	also	of	powers	behind
是	不是	仅有的	的	这	真实的	和	材料	世界	,	但	还	的	权力	在后面

[ðə; ði] [si:nz] ,

the	scenes	,
这	场景	,

它不仅关乎现实世界和物质世界，也关乎幕后权力。

[wɪtʃ] ['ɔ:fər] [ðə; ði] ['məutivz] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [sə'plaɪ] [ðə; ði][kju:z][ʌv; əv][moʊst] , [ɪf] [nɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv]

which	offer	the	motives	and	even	supply	the	cues	of	most	,	if	not	all	of
哪个	提供	这	动机	和	甚至	供应	这	线索	的	最多	,	如果	不是	全部	的

[ðə; ði] ['æktər] ,

the	actors	,
这	演员	,

这提供了大多数（如果不是全部）演员的动机，甚至提供了他们的线索。

[hu:] [pər'fɔ:rm][ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [steɪdʒ][ʌv; əv][laɪf] .

who	perform	upon	the	great	stage	of	life	.
WHO	履行	之上	这	伟大的	阶段	的	生活	.

在人生这个伟大舞台上表演的人。

[ɪn] [ðɪs] , [tu:] , [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ʌn'ju:ʒuəl] , [ɪf] [nɑ:t] [ju'ni:k] ,

In	this	,	too	,	the	book	is	unusual	,	if	not	unique	,
在	这	,	也	,	这	书	是	异常	,	如果	不是	独特的	,

就这一点而言，这本书也不同寻常，甚至可以说是独一无二的。

[ænd; ənd] ['ɔfɚz] [ə; eɪ] ['fɜ:rtl] [fi:ld] [tu:; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] ['pʌblɪk][ɪn]

and	offers	a	fertile	field	to	the	imagination	of	a	discerning	public	in
和	优惠	一个	沃	场地	到	这	想像力	的	一个	有洞察力	民众	在

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['hju:mər][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][ɪt'self] .

connection	with	the	delicious	humor	of	the	poem	itself	.
联系	和	这	可口的	幽默	的	这	诗	本身	.

这首诗本身就充满了妙趣横生的幽默，为有鉴赏力的公众提供了丰富的想象力空间。

[waɪl] , ['ðerfɔ:r] ,

While	,	therefore	,
尽管	,	所以	,

因此，

['fʊli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [haʊ] [fɑ:r] [ʃɔ:rt] [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [fɔ:lz] [frʌm; frəm] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn]

fully	conscious	of	how	far	short	the	volume	falls	from	what	might	be	done	in
完全	有意识的	的	如何	远的	短的	这	体积	瀑布	从	什么	可能	是	完毕	在

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [pɔɪnts] [ðə; ði] [wei] ,

the	direction	in	which	it	only	points	the	way	,
这	方向	在	哪个	它	仅有的	积分	这	方式	,

完全意识到，就其所指明的方向而言，实际成果与可能取得的成就之间还有很大差距。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] ['ɔ:fər] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [naʊ] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv]['sɪmələr]

the	publishers	offer	it	as	one	of	a	series	now	in	preparation	,	of	similar
这	出版商	提供	它	作为	一	的	一个	系列	现在	在	准备	,	的	相似的

[wɜ:rks] [wɪtʃ] ,

works	which	,
作品	哪个	,

出版商将其作为正在筹备的一系列类似作品之一推出。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] ,
it **is** **believed** **,**
它 是 相信 ,

人们认为，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mjuːzd] [ə'tenʃ(ə)n]
will **be** **found** **worthy** **of** **more** **than** **a** **few** **moments** **of** **the** **amused** **attention**
将要 是 成立 值得 的 更多的 比 一个 很少 时刻 的 这 觉得好笑 注意力
[ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] .
of **the** **reader** **.**
的 这 读者 .

值得读者花几分钟时间饶有兴致地阅读。

[ðə; ði][hænd] [prɪnt] [bʊk] [foʊk] .
The **Hand** **Print** **Book** **Folk** **.**
这 手 打印 书 民间 .

手印书民。

[bæk] [beɪ] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . , [ɑːk'toʊbər] , - .
Back **Bay** **,** **Boston** **,** **Mass** **.** **,** **October** **,** **1903** **.**
后退 湾 , 波士顿 , 大量的 . , 十月 , - .

1903 年 10 月，马萨诸塞州波士顿后湾。

['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [ə'naʊnsmənt]
Artist's **Announcement**
艺术家的 公告

艺术家公告

[ɪf] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][æn; ən] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [əb'truʒən] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
IF **the** **reader** **will** **pardon** **an** **unconventional** **obtrusion** **upon** **his** **attention** **for**
如果 这 读者 将要 赦免 一个 非传统 妨碍 之上 他的 注意力 为了
[ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt] ,
a **brief** **moment** **,**
一个 简短的 片刻 ,

如果读者能够谅解我这短暂的、略显突兀的插曲，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði]
he **may** **be** **interested** **to** **follow** **somewhat** **the** **train** **of** **thought** **in** **the**
他 可能 是 感兴趣的 到 跟随 有些 这 火车 的 想法 在 这
['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][maɪnd]['praɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] [bʊk] .
artist's **mind** **prior** **to** **his** **beginning** **to** **illustrate** **this** **book** **.**
艺术家的 头脑 事先的 到 他的 开始 到 阐明 这 书 .

他或许有兴趣了解一下这位艺术家在开始为这本书绘制插图之前，脑海中的思路。

[wen] " [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] " [wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz][fɜːrst]
When **"** **The** **Story** **of** **an** **Ostrich** **"** **was** **put** **into** **his** **hands** **,** **his** **first**
什么时候 " 这 故事 的 一个 鸵鸟 " 曾是 放 进入 他的 双手 , 他的 第一的
[ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ,
impression **was** **,**
印象 曾是 ,

当他拿到《鸵鸟的故事》这本书时，他的第一印象是：

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪrli] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [θiːm] , [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,
" **Here** **is** **a** **merely** **juvenile** **theme** **,** **to** **be** **treated** **with** **light** **,**
" 这里 是 一个 仅仅 少年 主题 , 到 是 治疗 和 光 ,
[kən'venʃən(ə)l] [ænd; ənd][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['drɔɪŋz] ,
conventional **and** **ornamental** **drawings** **,**
传统的 和 装饰 图画 ,

"这是一个非常幼稚的主题，应该用轻松、传统和装饰性的绘画方式来处理。"

[æz; əz][æn; ən] [ə'dɔ:rnmənt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] .

as	an	adornment	to	a	fairy	tale	.
作为	一个	装饰	到	一个	仙女	故事	.

作为童话故事的点缀。

" [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	As	he	read	it	,
"	作为	他	读	它	,

"当他读到它时，

[hi:; hi]['grædʒuəli] [pər'si:vd] [ə; eɪ] [di:pər] [sɪg'nɪfɪkəns] [kən'si:ld] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [læf] [ðæt]

he	gradually	perceived	a	deeper	significance	concealed	beneath	the	laugh	that
他	逐步地	感知	一个	更深	意义	暗	下面	这	笑	那

[mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [bi:; bi] [ə'raʊzd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]

must	inevitably	be	aroused	at	the	thought	of	the	ridiculous	figure	of	the
必须	不可避免地	是	被唤醒	在	这	想法	的	这	荒谬的	数字	的	这

['fu:lɪʃ] ['ɑ:strɪtʃ] [pekɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hoʊmli] [fi:t] ,

foolish	ostrich	pecking	away	at	his	homely	feet	,
愚蠢	鸵鸟	啄食	离开	在	他的	家常的	脚	,

他逐渐意识到，在想到那只愚蠢的鸵鸟啄食他简陋的脚的滑稽形象时，必然会忍不住发笑，而笑声背后却隐藏着更深层的含义。

['ʌndər][ðə; ði] [dɪ'lu:ʒn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] .

under	the	delusion	that	they	are	not	his	own	.
在下面	这	错觉	那	他们	是	不是	他的	自己的	.

他误以为这些东西不是他自己的。

[ðə; ði][lɔ:ŋgər][hi:; hi] ['stʌdid] [ænd; ənd] ['pɒndəd] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,

The	longer	he	studied	and	pondered	over	it	,
这	更长	他	研究	和	沉思	超过	它	,

他研究和思考的时间越长，

[ðə; ði] [mɔ:r] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

the	more	was	he	impressed	with	the	conviction	that	underneath	the	simple
这	更多的	曾是	他	印象深刻	和	这	定罪	那	下	这	简单的

[ˌfreɪzi'ɑ:lədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] ,

phraseology	of	the	poem	,
用语	的	这	诗	,

他越发被这首诗简洁的措辞背后所蕴含的信念所打动。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæd; həd] [kən'veid] [ə; eɪ]['les(ə)n] [ðæt] [hju:'mænəti] [maɪt] [wel] [pɔ:z] [ænd; ənd] [hi:d] . .

the	author	had	conveyed	a	lesson	that	humanity	might	well	pause	and	heed	.	.
这	作者	有	传递	一个	课	那	人类	可能	出色地	暂停	和	注意	.	.

. .

: :

. .

作者传达了一个值得人类停下来认真思考的教训.....

[ɪn] [ði:z] [deɪz] [ʌv; əv] " ['meɪkɪŋ] ['meni] [bʊks] ,

In	these	days	of	"	making	many	books	,
在	这些	天	的	"	制作	许多	图书	,

在如今"出版大量书籍"的时代，

" [haʊ] ['welkəm] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ðæt] [wʌn] [hu:z] ['stɔ:ri] [eɪmz][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n] [ðæt]

"	how	welcome	should	be	that	one	whose	story	aims	to	raise	the	burden	that
"	如何	欢迎	应该	是	那	一	谁	故事	目标	到	增加	这	负担	那

[weɪz] [daʊn] [ðə; ði] ['sɜ:tʃɑ:dʒ] [hɑ:rt] ,

weighs	down	the	surcharged	heart	,
重量	向下	这	附加费	心	,

"如果有人讲述的故事旨在减轻压在人们心头的重担，那该是多么令人欣慰啊！"

[ɔ:r] [si:ks] [tu:; tə] [stɪl] [ðə; ði]['fi:vər] ['kɔ:rsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

or	seeks	to	still	the	fever	coursing	through	the	blood	of	men	and	women
或者	寻找	到	仍然	这	发烧	赛跑	通过	这	血	的	男人	和	女性

['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:mplɪkeɪtɪd]['prɔ:bləms][ʌv; əv][laɪf] !

struggling	with	the	complicated	problems	of	life	!
挣扎	和	这	复杂的	问题	的	生活	！

或者试图平息那些正在与生活中的复杂问题作斗争的男男女女血液中涌动的热潮!

" [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:strɪtʃ] " [ɪz][soʊ]['sɪmp(ə)l][ɪn][ɪts][fɔ:rm][ðæt] ['tʃɪldrən] [meɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:]

"	The	Story	of	an	Ostrich	"	is	so	simple	in	its	form	that	children	may	read	it
"	这	故事	的	一个	鸵鸟	"	是	所以	简单的	在	它是	形式	那	孩子们	可能	读	它

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd]['prɑ:fɪt] ,

with	pleasure	and	profit	,
和	乐趣	和	利润	,

《鸵鸟的故事》形式非常简单，孩子们可以从中获得乐趣和益处。

[ˌðer'baɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ]['mɔ:rəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪl] ;

thereby	drawing	the	simpler	moral	from	the	tale	;
从而	绘画	这	更简单	道德	从	这	故事	；

从而从这个故事中提炼出更简单的寓意；

[waɪl] [ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sə'saɪəti] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

while	there	is	also	suggested	a	possible	condition	of	society	that	shall	be
尽管	那里	是	还	建议	一个	可能的	状况	的	社会	那	将	是

[ə'tu:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rfɪkt] [kɔ:rd] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [lɔ:] ,

attuned	to	the	perfect	chord	of	divine	law	,
协调的	到	这	完美的	弦	的	神圣的	法律	,

同时，也有人提出了一种可能的社会状态，即社会将与神圣法则的完美和谐相协调。

[θru:] [ðə; ði] [sə,bɔ:rdɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [æz; əz][tu:; tə] [prə'du:s]

through	the	subordination	of	individualism	in	such	manner	as	to	produce
通过	这	从属关系	的	个人主义	在	这样的	方式	作为	到	生产

[kəm'pli:t] ['hɑ:rməni][ɪn][ɔ:l]['hju:mən] [ə'ferz] .

complete	harmony	in	all	human	affairs	.
完全的	和谐	在	全部	人类	事务	.

通过抑制个人主义，从而在人类所有事务中实现完全和谐。

[ɪn][ðə; ði][praɪd][ænd; ənd] ['dɑ:mɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ['oʊvər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,

In	the	pride	and	dominance	of	the	head	over	the	rest	of	the	body	,
在	这	自豪	和	支配地位	的	这	头	超过	这	休息	的	这	身体	,

头部对身体其他部位的骄傲和支配地位，

[ɪn][ɪts][skɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:t] , ['i:kwəli] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] ['welfer]

in	its	scorn	of	the	feet	,	equally	indispensable	with	the	head	to	the	welfare
在	它是	轻蔑	的	这	脚	,	同样地	必不可少	和	这	头	到	这	福利

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,

of	the	whole	,
的	这	所有的	,

它轻视双脚，而双脚与头部一样，对整体的福祉都不可或缺。

[ðə; ði]['poʊəm][hæz; həz] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði][dɪs'kɔ:rdənt][noʊt][ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['hju:mən] [ˌdɪsə'fekʃn]

the	poem	has	struck	at	the	discordant	note	of	all	our	human	disaffection
这	诗	有	击	在	这	不和谐的	笔记	的	全部	我们的	人类	不满

[ænd; ənd] [rɪ'beljən] .

and	rebellion	.
和	叛乱	.

这首诗触动了我们人类内心深处的不满和反叛。

[wen] [ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst][hæd; həd] [ðʌs] [səːtʃt] [ænd; ənd] [faʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][laɪnz][ðə; ðɪ]['riːəl]

When	the	artist	had	thus	searched	and	found	between	the	lines	the	real
什么时候	这	艺术家	有	因此	搜索	和	成立	之间	这	线条	这	真实的

['moʊtɪv][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['poʊəm] ,

motive	of	the	poem	,
动机	的	这	诗	,

当艺术家如此探寻并发现诗歌字里行间真正的动机时，

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] [ə'luːʒnz] [ænd; ənd] ['refrənsɪz] [ðæt] [sə'dʒestɪd]

it	at	once	became	pregnant	with	allusions	and	references	that	suggested
它	在	一次	成为	孕	和	暗示	和	参考	那	建议

[ɑːr'tɪstɪk][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] ,

artistic	elaboration	,
艺术	详细说明	,

它立刻充满了暗示性和典故，表明其具有艺术上的精雕细琢之意。

[ɔːr][pen][ə'næləsɪs] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] ['eriə] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['æləgɔːri] ,

or	pen	analysis	,	of	the	large	area	of	social	life	,	which	the	allegory	,
或者	笔	分析	,	的	这	大的	区域	的	社会的	生活	,	哪个	这	寓言	,

或者笔迹分析，即社会生活的广阔领域，寓言，

[ɪn][ɪts]['semi] - ['hjuːmərəs] , [sə'tɪrɪkl] [veɪn] , [ə'sjuːmz] [tuː; tə]['kʌvər] .

in	its	semi	-	humorous	,	satirical	vein	,	assumes	to	cover	.
在	它是	半	-	幽默	,	讽刺	静脉	,	假设	到	覆盖	.

它以半幽默、讽刺的口吻，试图掩盖真相。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] [siːmz] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə]['wɑːndər][fɑːr] [ə'fiːld] ,

If	his	pencil	seems	at	times	to	wander	far	afield	,
如果	他的	铅笔	似乎	在	时代	到	漫步	远的	田野	,

如果他的笔触有时似乎游离于很远的地方，

['iːðər] [ɪn][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ɔːr][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kænən]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ɑːrt] ,

either	in	elaboration	or	disregard	of	the	canon	principles	of	art	,
任何一个	在	详细说明	或者	漠视	的	这	正典	原则	的	艺术	,

无论是对艺术经典原则的阐释，还是对它们的漠视，

[hɪz; ɪz] [pliː] [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ðə; ðɪ][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

his	plea	must	be	that	the	interpretation	he	has	given	is	according	to
他的	恳求	必须	是	那	这	解释	他	有	给定	是	根据	到

[hɪz; ɪz] ['kerfəli] ['stʌdid] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ɪn]

his	carefully	studied	conception	of	what	the	author	must	have	had	in
他的	小心	研究	概念	的	什么	这	作者	必须	有	有	在

[maɪnd] [wen] ['raɪtɪŋ] " [ðə; ðɪ]['stɔːri][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] .

mind	when	writing	"	The	Story	of	an	Ostrich	.
头脑	什么时候	写作	"	这	故事	的	一个	鸵鸟	.

他辩解说，他所给出的解释是根据他对作者在创作《鸵鸟的故事》时所想的仔细研究的理解而得出的。

" [ðaʊ] ['slʌgərd] [ɪn][bɑːndz][tuː; tə][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [naɪt] ,

"	Thou	sluggard	in	bonds	to	a	vision	of	night	,
"	你	懒汉	在	债券	到	一个	想象	的	夜晚	,

“你这懒惰人，被捆绑着，只见夜间的异象，

[biː; bi][nɑːt][ə; eɪ] ['kɪŋz] [fuːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [praʊd] [mæn][ʌv; əv] [maɪt] :

Be	not	a	king's	fool	,	but	a	proud	man	of	might	:
是	不是	一个	国王的	傻子	,	但	一个	自豪的	男人	的	可能	:

不要做国王的傻瓜，要做骄傲而强大的人：

[ə'raɪz] [laɪk][ə; eɪ][lɔːrd] , [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][sleɪn] ,

Arise	like	a	lord	,	that	ye	may	not	be	slain	,
出现	喜欢	一个	主	,	那	是的	可能	不是	是	被杀	,

起来，像君王一样，免遭杀戮。

[noʊ] [dɔːr] [ʃæl; ʃəl] [ɪmˈprɪzn] , [noʊ][hoʊp][biː; bi][ɪn][veɪn] ;

No	**door**	**shall**	**imprison**	**,**	**no**	**hope**	**be**	**in**	**vain**	**;**
不	门	将	监禁	,	不	希望	是	在	徒劳	;

没有一扇门能囚禁你，没有一个希望会落空；

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][fɔːr; fər][ˈkɑːŋkwest] , [huː] [siːks] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [goʊl] ,

The	**world**	**is**	**for**	**conquest**	**,**	**who**	**seeks**	**for**	**such**	**goal**	**,**
这	世界	是	为了	征服	,	WHO	寻找	为了	这样的	目标	,

世界是用来征服的，谁要追求这样的目标?

[wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [tʃeɪn] [ˈrɪvn] , [ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] !

Will	**find**	**the**	**chain**	**riven**	**,**	**the**	**key**	**in**	**his**	**soul**	**!**
将要	寻找	这	链	裂隙	,	这	钥匙	在	他的	灵魂	!

将会找到那根断裂的锁链，那把钥匙就在他的灵魂深处!

[ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [speɪk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɜːrməmənt] , [ˈseɪɪŋ] , —

The	**unknown**	**spake**	**out**	**of**	**the**	**firmament**	**,**	**saying**	**,**	**—**
这	未知	说	出去	的	这	苍穹	,	说	,	—

那未知的声音从苍穹中传来，说道：

" [tʃuːz] [jiː; ji][wʌn] [ˈɪnstrəmənt] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈtuːn] [əˈnʌðər] [wʌn][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

"	**Choose**	**ye**	**one**	**instrument**	**first**	**,**	**and**	**then**	**attune**	**another**	**one**	**to**	**it**	**.**
"	选择	是的	一	乐器	第一的	,	和	然后	协调	其他	一	到	它	.

“先选定一种乐器，然后再将另一种乐器调音与它匹配。”

[ðɪs] [əˈkɑːmplɪʃt] , [əˈtuːn] [ðen] [ə; eɪ][θɜːrd] [ˈɪnstrəmənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ˈæftər] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːrθ]

This	**accomplished**	**,**	**attune**	**then**	**a**	**third**	**instrument**	**to**	**them**	**;**	**after**	**that**	**a**	**fourth**
这	完成	,	协调	然后	一个	第三	乐器	到	他们	;	后	那	一个	第四

,

,

,

完成上述步骤后，再将第三种乐器与它们调谐；之后，再将第四种乐器与它们调谐。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ; [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [əˈtuːnd] [əˈlaɪk] .

and	**so**	**on**	**;**	**and**	**ye**	**shall**	**be**	**all**	**attuned**	**alike**	**.**
和	所以	在	;	和	是的	将	是	全部	协调的	同样	.

以此类推；你们都会变得一样协调一致。

" [ˌðerəˈpɑːn] , [ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [set][tuː; tə][wɜːrk] ,

"	**Thereupon**	**,**	**the**	**musicians**	**set**	**to**	**work**	**,**
"	于是	,	这	音乐家	放	到	工作	,

于是，乐手们开始演奏。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈgriː] [æz; əz][tuː; tə] [huːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstrəmənt] .

but	**could**	**not**	**agree**	**as**	**to**	**whose**	**should**	**be**	**the**	**first**	**instrument**	**.**
但	可以	不是	同意	作为	到	谁	应该	是	这	第一的	乐器	.

但对于谁应该先演奏乐器却无法达成一致。

[ə; eɪ] [ˈpɪlər] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	**pillar**	**of**	**fire**	**descended**	**from**	**Heaven**	**and**	**stood**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**
一个	支柱	的	火	下降	从	天堂	和	站立	在	这	中间	的	这

[mjuˈzɪʃənz] ;

musicians	**;**
音乐家	;

一道火柱从天而降，矗立在乐师们中间；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪlər] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ðer; ðər] [əˈpɪrd] [æn; ən] [ˈɪnstrəmənt]

and	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**pillar**	**of**	**fire**	**there**	**appeared**	**an**	**instrument**
和	在	这	中心	的	这	支柱	的	火	那里	出现	一个	乐器

[kɔːld] [ðə; ði][ɔːl] [ˈpɜːrfɪkt] .

called	**the**	**All**	**Perfect**	**.**
称为	这	全部	完美的	.

在火柱中央出现了一件名为“完美之物”的器物。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [geɪv] [fɔːrθ] [wʌn] [noʊt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [ə'tuːnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

The	instrument	gave	forth	one	note	and	all	the	musicians	attuned	to	it	.
这	乐器	给予	前进	一	笔记	和	全部	这	音乐家	协调的	到	它	.

乐器发出一个音符，所有乐手都与它合奏。

[ðə; ði] [vɔɪs] [sed] , " [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['kiːnoʊt] , [faɪnd] [jiː; ji] [ðə; ði] [rest] !

The	Voice	said	,	"	I	have	given	the	keynote	,	find	ye	the	rest	!
这	嗓音	说	,	"	我	有	给定	这	基调	,	寻找	是的	这	休息	!

"我已经做了主题演讲，剩下的你们自己去找吧！"

" [ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv] ['faɪər] [dɪ'pɑːrtɪd] .

"	The	pillar	of	fire	departed	.
"	这	支柱	的	火	已离开	.

火柱消失了。

[ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ðʌs] [ə'tuːnd] [ɪn] ['hɑːrməni] [pleɪd] ['ræptʃərəsli] .

The	instruments	thus	attuned	in	harmony	played	rapturously	.
这	仪器	因此	协调的	在	和谐	玩	欣喜若狂	.

乐器们如此和谐地演奏起来，美妙动听。

[ðɪs] [aɪ] [pər'siːv] , — [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [waɪf] [wʌn] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌn] ,

This	I	perceive	,	—	to	make	the	man	and	wife	one	,	to	make	the	village	one	,
这	我	感知	,	—	到	制作	这	男人	和	妻子	一	,	到	制作	这	村庄	一	,

我领悟到，这样做是为了让夫妻合二为一，让村庄也合而为一。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [steɪt] [wʌn] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['empaɪər] [wʌn] , — [ɔːl] [ɪn] ['hɑːrməni] [æz; əz] [wʌn] ['ɪnstrəmənt] ,

to	make	the	state	one	,	to	make	the	empire	one	,	—	all	in	harmony	as	one	instrument	,
到	制作	这	状态	一	,	到	制作	这	帝国	一	,	—	全部	在	和谐	作为	一	乐器	,

使国家统一，使帝国统一——一切和谐一致，如同一个整体。

['kænɑːt] [biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sentrəl] [sʌn] , [ə; eɪ] [krɪ'eɪtər] [tuː; tə] [ə'tuːn] [tuː; tə] .

cannot	be	done	without	a	Central	Son	,	a	Creator	to	attune	to	.
不能	是	完毕	没有	一个	中央	儿子	,	一个	创作者	到	协调	到	.

如果没有一个中心之子，一个可以与之协调的创造者，这一切都无法实现。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ə'tuːnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [ə'tuːnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

When	a	man	is	attuned	to	Him	,	and	a	woman	is	attuned	to	Him	,
什么时候	一个	男人	是	协调的	到	他	,	和	一个	女士	是	协调的	到	他	,

当男人与祂心意相通，女人与祂心意相通时，

[ðeɪ] [wɪl] [ðəm'selvz] [biː; bi] [æz; əz] [wʌn] .

they	will	themselves	be	as	one	.
他们	将要	他们自己	是	作为	一	.

它们将合而为一。

[wen] [ðə; ði] ['fæməli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːr; ər] [ə'tuːnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] .

When	the	family	and	the	village	are	attuned	to	Him	,	it	is	easy	.
什么时候	这	家庭	和	这	村庄	是	协调的	到	他	,	它	是	简单的	.

当家庭和村庄都与他和谐相处时，一切就变得容易了。

[wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ['hɑːrməni] ['kænɑːt] [biː; bi] .

Without	Him	harmony	cannot	be	.
没有	他	和谐	不能	是	.

没有祂，就没有和谐。

[hiː; hi] , [ðə; ði] [kri'eɪtər] , [ðen] , [mʌst; məst][biː; bi][fɜːrst][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [fɜːrst][ɪn][ɔːl]['pleɪsɪz] .

He	,	the	Creator	,	then	,	must	be	first	in	all	things	,	first	in	all	places	.
他	,	这	创作者	,	然后	,	必须	是	第一的	在	全部	事物	,	第一的	在	全部	地方	.

因此，作为造物主的祂，在万事万物中、在任何地方都必须是第一位的。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌv; əv][ɔːl]['pleɪsɪz] .

He	must	be	the	nearest	of	all	things	,	the	nearest	of	all	places	.
他	必须	是	这	最近的	的	全部	事物	,	这	最近的	的	全部	地方	.

他一定是离我们最近的人，离我们最近的地方。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [raɪts] [ænd; ənd] ['serəmənɪz] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ɔːl][aɪ'diːəl][pər'fekʃ(ə)n] ,

In	our	rites	and	ceremonies	,	He	must	be	the	All	Ideal	Perfection	,
在	我们的	仪式	和	仪式	,	他	必须	是	这	全部	理想的	完美	,

在我们的仪式和庆典中，祂必须是至善至美的理想化身。

[ðə; ði] [ɪm'bɑːdɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['pɜːrs(ə)n] . — [bʊk] [ʌv; əv] [sæfə] .

the	embodiment	of	a	Perfect	Person	.	—	Book	of	Saphah	.
这	实施例	的	一个	完美的	人	.	—	书	的	萨法	.

完美之人的化身。——《萨法之书》

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ]

The	Story	of	an	Ostrich
这	故事	的	一个	鸵鸟

鸵鸟的故事

[baɪ]

BY
经过

经过

[dʒʌd] ['aɪzɪks] , ['fɔːrmərli] ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] [bleɪd] , [nuː] ['ɪŋglənd] ['mægəziːn] , ['nɪkəl]

JUDD	ISAACS	,	Formerly	Editor	of	the	Yankee	Blade	,	New	England	Magazine	,	Nickell
贾德	艾萨克斯	,	以前	编辑	的	这	扬基	刀刃	,	新的	英格兰	杂志	,	尼克尔

['mægəziːn] .

Magazine	.
杂志	.

JUDD ISAACS，曾任《扬基刀锋报》、《新英格兰杂志》、《镍杂志》编辑。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] .

The	Story	of	an	Ostrich	.
这	故事	的	一个	鸵鸟	.

鸵鸟的故事。

[ə; eɪ][roʊ'bʌst][oʊld] ['ɑːstrɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [hed] ['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)]

A	robust	old	ostrich	,	with	head	little	bigger
一个	强壮的	老的	鸵鸟	,	和	头	小的	大

一只体格健壮的老鸵鸟，头略大一些

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][fɑːr] [freɪlər] ['fɪgjər] ,

Than	that	of	some	creatures	of	far	frailer	figure	,
比	那	的	一些	生物	的	远的	更脆弱	数字	,

比某些体型远比它纤弱的生物还要强壮，

[wɪð; wɪθ] [tuː] [legz] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [spiːd] ['veri] [fliːt] ,

With	two	legs	complete	,	and	a	speed	very	fleet	,
和	二	腿	完全的	,	和	一个	速度	非常	舰队	,

两条腿都已完成，速度也非常快，

[wʌns] [kɔːt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [piːp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

Once	caught	a	short	peep	at	his	feet	,	in	the	street	.
一次	捕捉	一个	短的	窥视	在	他的	脚	,	在	这	街道	.

有一次，我在街上瞥见了他的脚。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [dɪd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['loʊkeɪtɪd] ,

So	far	from	his	head	did	they	seem	to	be	located	,
所以	远的	从	他的	头	做过	他们	似乎	到	是	位于	,

它们似乎离他的头部非常遥远。

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] [noʊt] [ðæt] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [wɜːr; wər]['nəuteitid]

He	failed	to	take	note	that	upon	each	were	notated
他	失败的	到	拿	笔记	那	之上	每个	是	已记录

他没有注意到每一项都做了记录。

[skeɪlz] , [wɔːts] [ænd; ənd] [ə'breɪʒnz] , [neɪlz] , [ˌɑːsɪfɪ'keɪʃn] ,

Scales	,	warts	and	abrasions	,	nails	,	ossification	,
秤	,	疣	和	擦伤	,	指甲	,	骨化	,

鳞屑、疣和擦伤、指甲、骨化

[wɪtʃ] [pruːvd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .

Which	proved	them	a	part	of	his	own	corporation	.
哪个	已证实	他们	一个	部分	的	他的	自己的	公司	.

这证明他们是他自己公司的一部分。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] , [haʊ'evər] , [wer'evər] [hiː; hi] [went] ,

He	noticed	,	however	,	wherever	he	went	,
他	注意到	,	然而	,	无论	他	去	,

然而，他注意到，无论他走到哪里，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ?

They	came	along	,	too	,	and	he	asked	what	it	meant	?
他们	来了	沿着	,	也	,	和	他	问	什么	它	意思是	?

他们也来了，他问这是什么意思?

[ðoʊ] [hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , [ɔːr][hiː; hi] [stɔːkt] [ɔː(r)][ðə; ði] [hiːθ]

Though	he	walked	through	the	town	,	or	he	stalked	o'er	the	heath
尽管	他	步行	通过	这	镇	,	或者	他	跟踪	超过	这	希思

尽管他穿过城镇，或者他漫步在荒野之上

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] , ['ɔːlweɪz] , [raɪt] [ˌʌndər'niːθ] .

He	observed	they	remained	,	always	,	right	underneath	.
他	观察到	他们	剩余	,	总是	,	正确的	下	.

他发现它们始终都在下面。

[hiː; hi] [θrʌst] [aʊt][hɪz; ɪz][bʌst][ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][hiː; hi][dʒʌst] ['kʌsɪd] ,

He	thrust	out	his	bust	and	inside	he	just	cussed	,
他	推力	出去	他的	摔碎	和	里面	他	只是	咒骂	,

他挺起胸膛，内心却在咒骂。

[wen] [ðeɪ] [stroʊd] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [kept] ['kɪkɪŋ] [ʌp] [dʌst] ;

When	they	strode	along	and	kept	kicking	up	dust	;
什么时候	他们	大步走	沿着	和	保留	踢	向上	灰尘	;

他们大步走来，扬起阵阵尘土;

[bʌt; bət][ɪn][veɪn][dɪd][hiː; hi] [feɪn] [tuː; tə][əb'steɪn][frʌm; frəm][dɪs'deɪn] ,

But	in	vain	did	he	feign	to	abstain	from	disdain	,
但	在	徒劳	做过	他	假装	到	弃权	从	蔑视	,

但他假装不屑一顾的努力终究徒劳无功。

[æz; əz][hiː; hi][daɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tweɪn] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ;

As	he	dined	with	the	twain	in	the	wind	and	the	rain	;
作为	他	用餐	和	这	马克·吐温	在	这	风	和	这	雨	;

他与两人在风雨中共进晚餐;

['kɔpi,raitid] [baɪ][ðə; ði][hænd][prɪnt] [bʊk] [foʊk] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

Copyrighted	by	the	Hand	Print	Book	Folk	,	Boston	,	Mass	.
版权所有	经过	这	手	打印	书	民间	,	波士顿	,	大量的	.

版权所有者为波士顿手印书友会，马萨诸塞州。

[ɔ:r][stɛərd] [ə'raʊnd] [ˌðer'ɪn] , [waɪl] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [ber] - [grɪn] ,

Or	stared	around	therein	,	while	wearing	a	bear	-	grin	,
或者	凝视	大约	其中	,	尽管	穿着	一个	熊	-	咧嘴笑	,

或者咧着嘴，环顾四周，脸上挂着熊一样的笑容。

[ɪ'vɪnsɪŋ] [æn; ən] ['evɪdənt] , [ɪl] - [kən'si:ld] [ʃə'grɪn] .

Evincing	an	evident	,	ill	-	concealed	chagrin	.
表现出	一个	明显	,	患病的	-	暗	懊恼	.

表现出明显且难以掩饰的懊恼。

[soʊ] ['veri] [ʌn'geɪnli] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['tu:mər] ,

So	very	ungainly	were	they	,	like	a	tumor	,
所以	非常	笨拙的	是	他们	,	喜欢	一个	瘤	,

它们看起来非常笨拙，就像肿瘤一样。

[ðə; ði] ['ɑ:strɪtʃ] , [æt; ət] [læst] , [gɑ:t] [ɪn] ['veri] [bæd] ['hju:mər] ;

The	ostrich	,	at	last	,	got	in	very	bad	humor	;
这	鸵鸟	,	在	最后的	,	得到	在	非常	坏的	幽默	;

最后，鸵鸟非常生气了；

[ænd; ənd] , ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

And	,	failing	to	recognise	them	as	his	own	,
和	,	失败	到	认出	他们	作为	他的	自己的	,

而且，他竟然没能认出它们是自己的孩子，

[meɪd] [ə; eɪ] [pek] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bi:k] [ðæt] [went] [klɪr] [tu:; tə] [ðə; ði] [boʊn] ,

Made	a	peck	with	his	beak	that	went	clear	to	the	bone	,
制成	一个	啄	和	他的	喙	那	去	清除	到	这	骨	,

它用喙啄了一下，一直啄到了骨头。

[wɪtʃ] [geɪv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [nə:vs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [θrɪl] ,

Which	gave	all	his	nerves	such	a	terrible	thrill	,
哪个	给予	全部	他的	神经	这样的	一个	糟糕的	刺激	,

这让他浑身神经都感到一阵可怕的兴奋。

[hi:; hi] [kwɪk] [pekt] [ə'nʌðər] [hɑ:rd] [pek] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɪl] ;

He	quick	pecked	another	hard	peck	with	his	bill	;
他	快的	啄食	其他	难的	啄	和	他的	账单	;

他迅速用喙又狠狠地啄了一下；

[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [pek] [ə; eɪ] ['kwɪvər] , [hɪz; ɪz] [freɪm] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['ʃɪvəz] ,

With	each	peck	a	quiver	,	his	frame	shook	with	shivers	,
和	每个	啄	一个	颤动	,	他的	框架	摇晃	和	颤抖	,

他每次啄食都伴随着一阵颤抖，身体也因寒战而摇晃。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [lɪmp] ['lɪvər] [wɜ:r; wər] [pɪrst] [wɪð; wɪθ] [slɪm] ['slɪvərz] , —

As	if	his	limp	liver	were	pierced	with	slim	slivers	,	—
作为	如果	他的	跛行	肝	是	穿孔	和	苗条的	碎片	,	—

仿佛他疲软的肝脏被细长的碎片刺穿了一般，——

[tɪl] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fi:t] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] [blʌd] [wɜ:r; wər] [red] ,

Till	both	his	great	feet	with	his	heart's	blood	were	red	,
直到	两个都	他的	伟大的	脚	和	他的	心脏的	血	是	红色的	,

直到他那双大脚被他心脏的鲜血染红，

['u:zɪŋ] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz] ['hi:d] ['peɪnfəli] [tred] .

Oozing	out	on	the	ground	,	as	he'd	painfully	tread	.
渗出	出去	在	这	地面	,	作为	他会	痛苦地	踏	.

鲜血缓缓渗出，流淌在地上，他痛苦地踩着地面。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ðʌs] , [hi:; hi] ['blaɪndli] [mæl'tri:t] ,

It	was	strange	that	his	feet	,	thus	,	he	blindly	maltreated	,
它	曾是	奇怪的	那	他的	脚	,	因此	,	他	盲目地	虐待	,

奇怪的是，他的双脚，因此，他盲目地虐待了它们。

[dɪ'beɪst] [hɪz; ɪz][ɪs'tʃi:t; es'tʃi:t][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] [dɪ'fi:tɪd] !

Debased	his	escheat	and	his	comfort	defeated	!
堕落	他的	归还	和	他的	舒适	战败	!

他的财产被剥夺，他的安逸被摧毁!

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hi:; hi]['nevər][hæd; həd] ['noʊtɪst]

As	a	matter	of	fact	,	he	never	had	noticed
作为	一个	事情	的	事实	,	他	绝不	有	注意到

事实上，他从未注意到

[haʊ] ['hi:d][gɑ:t][ə'raʊnd] ; [ænd; ənd]['hi:d][nɑ:t][ðə; ði][rɪ'moʊtəst]

How	he'd	got	around	;	and	he'd	not	the	remotest
如何	他会	得到	大约	;	和	他会	不是	这	最远

他是怎么四处走动的；而且他离目的地并不远。

[aɪ'di:ə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [dɪ'pendɪd]

Idea	that	his	own	high	position	depended
主意	那	他的	自己的	高的	位置	取决于

他认为自己的高位取决于

[ɑ:n] [tu:] ['ʌgli] [fi:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [teɪst] [ə'fendɪd] .

On	two	ugly	feet	that	his	good	taste	offended	.
在	二	丑陋的	脚	那	他的	好的	品尝	被冒犯了	.

两只丑陋的脚，连他良好的品味都无法容忍。

[ðə; ði] ['ʌndərtoʊn]

The	Undertone
这	底色

底色

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] ['stu:d(ə)nt][ʌv; əv]['mɑ:dərn] , ['soʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ˌi:kə'nɑ:mɪk][kən'dɪʃ(ə)nz] , [hu:] [ri:dz]

The	thoughtful	student	of	modern	,	social	,	and	economic	conditions	,	who	reads
这	周到	学生	的	现代的	,	社会的	,	和	经济的	状况	,	WHO	阅读

[ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [raɪmd] ['sætaɪər] ,

the	accompanying	rhymed	satire	,
这	随同	押韵	讽刺	,

一位对现代社会经济状况有深刻思考的学生，在阅读随附的押韵讽刺诗时，

" [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:strɪtʃ] ,

"	The	Story	of	an	Ostrich	,
"	这	故事	的	一个	鸵鸟	,

《鸵鸟的故事》

" [wɪl] [dɪ'skʌvər][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] [wɜ:rdz] [wʊd] [ˌɔ:rdn'erəli] [kən'veɪ] ,

"	will	discover	in	it	much	more	than	the	mere	words	would	ordinarily	convey	,
"	将要	发现	在	它	很多	更多的	比	这	仅仅	字	会	按说	传达	,

“你会从中发现远比文字所能表达的更多东西。”

[ænd; ənd] [wɪl] [ri:d] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] [sʌtʃ] ['meʒər] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns]

and	will	read	into	it	such	measure	of	philosophy	as	his	own	experience
和	将要	读	进入	它	这样的	措施	的	哲学	作为	他的	自己的	经验

[ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv]['hju:mən] [ɪg'zɪstəns] [meɪ] [hæv; həv] [prɪ'perd]

and	critical	study	of	the	problem	of	human	existence	may	have	prepared
和	批判的	学习	的	这	问题	的	人类	存在	可能	有	准备

[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] .

him	for	.
他	为了	.

他会从中解读出他自身的经验以及对人类生存问题的批判性研究可能为他带来的哲学思想。

[wen] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
When , ten thousand years ago ,
什么时候 , 十 千 年 前 ,

一万年前，

[ðə; ði] [aʊl] [sæt][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ['diːɪtiːz] [spæt] ['wɪzdəm] ['ɪntuː]
the owl sat in the light of the moon and unknown deities spat wisdom into
这 猫头鹰 卫星 在 这 光 的 这 月亮 和 未知 神灵 争吵 智慧 进入
[ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]['hɜːrmiːz][ænd; ənd]['zɔːrəu,æstə][ænd; ənd][ðer; ðər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['erjədaɪt]
the philosophies of Hermes and Zoroaster and their more or less erudite
这 哲学 的 爱马仕 和 琐罗亚斯德 和 他们的 更多的 或者较少的 博学
['priːdisesəz] ,
predecessors ,
前任 ,

猫头鹰栖息在月光下，不知名的神灵将智慧注入赫尔墨斯、琐罗亚斯德以及他们或多或少博学的前辈们的哲学思想中。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [gɔdz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bɜːrd] - [laɪk] ['hedz] [ænd; ənd] [meɪl] ['bɑːdɪz] , [wɜːr; wər] [jet]
the earliest gods , with their bird - like heads and male bodies , were yet
这 最早 神 , 和 他们的 鸟 - 喜欢 头部 和 男性 身体 , 是 然而
['viːək(ə)lz][ʌv; əv] [truːθ] ,
vehicles of truth ,
车辆 的 真相 ,

最早的神祇，虽然有着鸟的头和男性的身体，却是真理的化身。

['elɪveɪtɪŋ] [ðə; ði][freɪl] [stɑːk] [ʌv; əv][hjuː'mænəti]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θruː] [ðer; ðər] [bɪ'naɪn] ['influənsiz] .
elevating the frail stock of humanity over which they threw their benign influences .
提升 这 脆弱 库存 的 人类 超过 哪个 他们 扔 他们的 良性 影响 .

他们提升了人类脆弱的根基，并将他们的仁慈影响投射到其身上。

[sɪns] [rɪ'kɔːrdɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri][bɪ'gæn] , [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][hæd; həd] ['meni] [gɔdz] ,
Since recorded history began , the world has had many gods ,
自从 记录 历史 开始 , 这 世界 有 有 许多 神 ,

自有文字记载的历史以来，世界上就存在着许多神灵。

[ænd; ənd] ['meni] [bʊks] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ,
and many books concerning them have been written ,
和 许多 图书 有关 他们 有 到过 书面 ,

关于它们的书籍已经有很多了。

[dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [baɪ] [mʌtʃ] ['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wəːʃipt] ,
determining by much labor of the head which should be worshiped ,
确定 经过 很多 劳动 的 这 头 哪个 应该 是 崇拜 ,

首领花费大量精力决定应该崇拜谁，

['ræðər] [ðæn; ðən] [im'presɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn] [dɪ'vaɪnli]
rather than impressing the heart with sincere desire to travel in divinely
相当 比 令人印象深刻 这 心 和 真诚 欲望 到 旅行 在 神圣地
[ə'pɔɪntɪd] [weɪz] .
appointed ways .
任命 方式 .

而不是用真诚的愿望去按照神圣的方式旅行。

[æz; əz] " [ðə; ði] [mɪr] ['greːsiz] ,
As " the mere grasses ,
作为 " 这 仅仅 草 ,

就像"普通的草一样"，

" [priːsts] [ænd; ənd] [kɪŋz] [hæv; həv] ['træmpld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mæsɪz] — [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wʌns]

"	priests	and	kings	have	trampled	upon	the	masses	—	have	been	at	once
"	神父	和	国王	有	践踏	之上	这	群众	—	有	到过	在	一次

[ðer; ðər]['mæstərz] ,

their	masters	,
他们的	大师	,

"祭司和君王践踏了民众——他们既是民众的主人，

[ðer; ðər] ['diːɪtiːz] [ænd; ənd] [ˌɪn'tɝːprətɝz] [ʌv; əv]['deɪəti; 'diːəti] .

their	deities	and	interpreters	of	deity	.
他们的	神灵	和	口译员	的	神	.

他们的神祇和神祇的诠释者。

[ðer; ðər][ræŋk] [mə'tɪriəlɪzəm] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [kəm'pleɪsntli] [ˌəʊvə'reɪtid] [ɪt'self] , [waɪl] [ðə; ði][wɜːrld] ,

Their	rank	materialism	has	always	complacently	overrated	itself	,	while	the	world	,
他们的	秩	唯物主义	有	总是	自满地	被高估了	本身	,	尽管	这	世界	,

[wɪtʃ] ['leibəz] [ænd; ənd] [rʌnz] ,

which	labors	and	runs	,
哪个	劳动	和	跑步	,

他们那套赤裸裸的唯物主义总是沾沾自喜地高估自己，而现实世界却在辛勤劳作、运转不息。

[hæz; həz]['evər] [bɪn] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ænd; ənd] [krʌʃt] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

has	ever	been	chained	to	and	crushed	beneath	it	.
有	曾经	到过	连锁	到	和	碎	下面	它	.

一直被锁链束缚，并被它压在身下。

[mæn] [nuː] [nɑːt][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] .

Man	knew	not	the	power	of	God	within	himself	.
男人	知道	不是	这	力量	的	上帝	之内	他自己	.

人并不了解自身蕴藏的神力。

[ɔːl'ðoʊ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] [ʌp] , [ðeid] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['goʊɪŋ] ,

Although	,	from	his	youth	up	,	they'd	always	been	going	,
虽然	,	从	他的	青年	向上	,	他们会	总是	到过	去	,

虽然，从他年轻时起，他们就一直在一起，

[hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [ɪ'nɜːrʃə] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ]

His	mental	inertia	prevented	his	knowing
他的	精神的	惯性	阻止	他的	会心

他的精神惰性使他无法知晓

[ðæt] [ɔːl] ['lɔːfti] ['hedz] [mʌst; məst][hæv; həv] [gʊd] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

That	all	lofty	heads	must	have	good	understanding	,
那	全部	高远	头部	必须	有	好的	理解	,

所有身居高位者都必须具备良好的理解力。

[tuː; tə] [rɪ'teɪn] , [aʊt][ʌv; əv][hænd] , [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [kə'mændɪŋ] ;

To	retain	,	out	of	hand	,	a	position	commanding	;
到	保持	,	出去	的	手	,	一个	位置	指挥	;

强行维持优势地位；

[soʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [pek] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] ,

So	,	he	would	still	peck	,	though	it	hurt	,	and	despise	them	,
所以	,	他	会	仍然	啄	,	尽管	它	伤害	,	和	鄙视	他们	,

所以，尽管会疼，他还是会啄它们，而且很讨厌它们。

[ænd; ənd] [swer] , [baɪ][ðə; ði][gɔdz] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] !

And	swear	,	by	the	gods	,	he	would	not	recognise	them	!
和	发誓	,	经过	这	神	,	他	会	不是	认出	他们	!

我向上帝发誓，他绝对认不出他们！

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['hoʊmli] [fiːt] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [hæd; həd] [dʌn] ['duːti] :

But	those	homely	feet	,	which	for	long	had	done	duty	:
但	那些	家常的	脚	,	哪个	为了	长的	有	完毕	责任	:

但那双朴素的脚，却长久以来一直尽职尽责：

[mɪd] ['loʊli] [kən'dɪʃ(ə)nz] , - [noʊ][kleɪm][tuː; tə] ['bjuːti]

Mid	lowly	conditions	,	lay'ng	no	claim	to	beauty
中	卑微的	状况	,	-	不	宣称	到	美丽

中等偏下的状态，谈不上美。

[ʌv; əv]['pɪnjən] , [ɔːr] [pluːm] , [jet] [ʌp'həuldɪŋ] [tə'geðər]

Of	pinion	,	or	plume	,	yet	upholding	together
的	小齿轮	,	或者	羽	,	然而	维护	一起

羽翼，或羽毛，却又支撑在一起

[ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][boʊn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [blʌd] , [fleʃ] [ænd; ənd] ['feðər] , —

The	framework	of	bone	,	with	its	blood	,	flesh	and	feather	,	—
这	框架	的	骨	,	和	它是	血	,	肉	和	羽毛	,	—

骨骼的框架，连同它的血液、血肉和羽毛——

[ðə; ði] [wɪtʃ] [meɪks] [æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] [ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd] [ə'ʃʊrəns] , —

The	which	makes	an	ostrich	of	wit	and	assurance	,	—
这	哪个	制作	一个	鸵鸟	的	有	和	保证	,	—

这使他像鸵鸟一样，丧失了智慧和自信。

[æt; ət][læst] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'dʊrəns] .

At	last	reached	the	limit	of	patient	endurance	.
在	最后的	达到	这	限制	的	病人	耐力	.

最终，患者的忍耐力达到了极限。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'baʊt] , [ðen] , — [ðə; ði][prə'vɜːrbiəl][wɜːrm] , —

They	turned	about	,	then	,	—	the	proverbial	worm	,	—
他们	转向	关于	,	然后	,	—	这	谚语	蠕虫	,	—

然后，他们转身就走——就像那句老话说的，虫子转身就跑——

[ænd; ənd] [pʌntʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [hɑːrd] , — [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [slæŋ] [tɜːrm] ;

And	punched	his	head	hard	,	—	to	use	a	slang	term	;
和	拳击	他的	头	难的	,	—	到	使用	一个	俚语	学期	;

用俚语来说，就是狠狠地揍了他的头；

[soʊ] ['fɔːrsfl] [ænd; ənd]['ræpɪd] [ðeɪ] [gɑːt][ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] ,

So	forceful	and	rapid	they	got	in	their	work	,
所以	有力	和	迅速的	他们	得到	在	他们的	工作	,

他们工作起来如此有力、如此迅速，

[ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] , [ɪn]['ægəni] , [let] [aʊt][ə; eɪ] " [kwɜːrk] !

The	ostrich	,	in	agony	,	let	out	a	"	quirk	!
这	鸵鸟	,	在	痛苦	,	让	出去	一个	"	怪癖	!

鸵鸟痛苦地发出了一声"怪叫！"

" [æz; əz] , ['wiːkənd] [baɪ] , [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [baɪ][peɪn] ,

"	As	,	weakened	by	suff'ring	,	disheartened	by	pain	,
"	作为	,	减弱	经过	痛苦	,	沮丧	经过	疼痛	,

"因苦难而虚弱，因痛苦而灰心丧气，

[ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [dʌl] [breɪn] .

A	hint	of	the	truth	dawned	upon	his	dull	brain	.
一个	暗示	的	这	真相	黎明	之上	他的	乏味的	脑	.

他迟钝的大脑中突然闪过一丝真相。

[self] - ['sentərd] , [ə'staʊndɪd] , [ɪn'dɪgnənt] , [dɪ'mentɪd] ,

Self	-	centred	,	astounded	,	indignant	,	demented	,
自己	-	居中	,	震惊	,	愤怒	,	精神错乱	,

自我中心，震惊，愤慨，疯狂，

[ðə; ði] ['ɑ:strɪtʃ] , [nɑ:t] [jet] [hæf] [ə'kweɪntɪd] , [ri'zentid]

The	ostrich	,	not	yet	half	acquainted	,	resented
这	鸵鸟	,	不是	然而	一半	熟人	,	怨恨

鸵鸟对彼此还不熟悉，心生不满。

[ðə; ði]['saɪlənt] [ʌp'hi:v(ə)l] , ['hi:d] [felt] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] ,

The	silent	upheaval	,	he'd	felt	,	of	the	masses	,
这	沉默的	动荡	,	他会	毛毡	,	的	这	群众	,

他感受到了群众中那无声的动荡。

['hi:d] , [ˌhɪrtu'fɔ:r] , [held] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][ðə; ði] [mɪr] ['gra:siz] ;

He'd	,	heretofore	,	held	to	be	as	the	mere	grasses	;
他会	,	此前	,	握住	到	是	作为	这	仅仅	草	;

他此前一直认为自己如同青草一般；

[ðeɪ] ['hævɪŋ] ['ɔbdʒiktid] , ['hi:d] [meɪk] [noʊ] [kən'tenʃ(ə)n] ,

They	having	objected	,	he'd	make	no	contention	,
他们	拥有	反对	,	他会	制作	不	争论	,

他们反对，他便不再争辩。

[ðoʊ] [hi:; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] ['hi:d] [ˌɪntər'poʊz] [ˌɪntər'venʃ(ə)n]

Though	he	wondered	how	he'd	interpose	intervention
尽管	他	想知道	如何	他会	插入	干涉

尽管他还在思考该如何介入干预。

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['eni] [mɔ:r] ['kɪkɪŋ]

Enough	to	protect	him	from	any	more	kicking
足够的	到	保护	他	从	任何	更多的	踢

足以保护他免受进一步的踢打

[laɪk] [ðæt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [naʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [mɛmri] [stɪl] ['stɪkɪŋ] .

Like	that	,	which	was	,	now	,	in	his	mem'ry	still	sticking	.
喜欢	那	,	哪个	曾是	,	现在	,	在	他的	记忆	仍然	粘性	.

就像那件事一样，现在仍然清晰地印在他的记忆里。

[ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kə'mænd] ,

Overwhelmed	with	emotion	he	could	not	command	,
不堪重负	和	情感	他	可以	不是	命令	,

他被无法控制的情绪所淹没，

[ðə; ði][hɜ:rt] ['ɑ:strɪtʃ] ['berid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][sænd] , —

The	hurt	ostrich	buried	his	head	in	the	sand	,	—
这	伤害	鸵鸟	埋葬	他的	头	在	这	沙	,	—

受伤的鸵鸟把头埋进了沙子里。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [tu:] ['mæŋgld] [fi:t] [aʊt] ,

Away	from	his	sight	shut	his	two	mangled	feet	out	,
离开	从	他的	视线	关闭	他的	二	残缺不全	脚	出去	,

他把两只残缺的脚藏了起来，不让他看到。

[lest] [ðeɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑ:strɪtʃ] [fu:l] [breɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [kwaɪt] [bi:t] [aʊt] , —

Lest	they	his	own	ostrich	fool	brains	should	quite	beat	out	,	—
免得	他们	他的	自己的	鸵鸟	傻子	大脑	应该	相当	打	出去	,	—

免得他们把他那鸵鸟般的傻瓜脑袋彻底打败，——

[ðʌs] ['haɪdɪŋ] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] ,

Thus	hiding	himself	,	as	he	thought	,	in	his	shame	,
因此	隐藏	他自己	,	作为	他	想法	,	在	他的	耻辱	,

他自以为这样就能将自己藏在羞耻之中。

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld] , [ðoʊ] [hi:; hi] [stɪl] [stʊd] [rɪ'vi:ld] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

From	the	world	,	though	he	still	stood	revealed	just	the	same	.
从	这	世界	,	尽管	他	仍然	站立	揭晓	只是	这	相同的	.

尽管他身处世间，但他依然屹立不倒，毫不起眼。

- [twʌz] [ðen] [ə; eɪ] [nɪr] ['neɪbər] , ['huːd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][kloʊz]['skruːtəni] ,
' **Twas** **then** **a** **near** **neighbor** **,** **who'd** **watched** **with** **close** **scrutiny** **,**
- 那是 然后 一个 靠近 邻居 , 谁会 观看 和 关闭 审查 ,

当时是一位近邻，他一直密切关注着这一切。

[ðə; ði] ['klʌmzi] [fiːt] ['ɑːpəreɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['mjuːtəni] ,
The **clumsy** **feet** **operate** **during** **the** **mutiny** **,**
这 笨拙 脚 操作 期间 这 兵变 ,

笨拙的双脚在叛乱中行动。

[ˌɪntə'fiəd] [tuː; tə][prə'poʊz] [ðeɪ] [ə'dɑːpt] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] ,
Interfered **to** **propose** **they** **adopt** **arbitration** **,**
干扰 到 提出 他们 采纳 仲裁 ,

干预以提议他们采用仲裁方式，

[ænd; ənd]['set(ə)l][ðer; ðər] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] .
And **settle** **their** **difference** **with** **more** **moderation** **.**
和 定居 他们的 不同之处 和 更多的 适度 .

他们应该以更加温和的方式解决分歧。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['meni] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['vɪʃəs] [men] , [ɪn][bəuθ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] [taɪmz] ,
Many **unthinking** **as** **well** **as** **vicious** **men** **,** **in** **both** **ancient** **and** **modern** **times** **,**
许多 不假思索 作为 出色地 作为 恶毒 男人 , 在 两个都 古老的 和 现代的 时代 ,

无论在古代还是现代，都有许多不经思考且心狠手辣的人。

[huː] [hæv; həv][baɪ]['æksɪdənt][ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)n] [bɪn] [set][ɪn] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][ðer; ðər]
who **have** **by** **accident** **of** **birth** **and** **condition** **been** **set** **in** **authority** **over** **their**
WHO 有 经过 事故 的 出生 和 状况 到过 放 在 权威 超过 他们的
['fɛloʊz] , [ɔːr] ,
fellows **,** **or** **,**
伙伴们 , 或者 ,

那些因出身和境遇而偶然获得统治同胞权力的人，或者，

[huː] [hæv; həv][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['efərts] [bɪn] [reɪzd] [tuː; tə][pə'ziʃənz][ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd]
who **have** **by** **their** **own** **efforts** **been** **raised** **to** **positions** **of** **power** **and**
WHO 有 经过 他们的 自己的 努力 到过 提高 到 职位 的 力量 和
[rɪˌspɑːnsə'bɪlәti][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] ,
responsibility **in** **the** **state** **and** **among** **the** **great** **captains** **of** **industry** **,**
责任 在 这 状态 和 之中 这 伟大的 队长 的 行业 ,

他们凭借自身的努力，在国家和各行各业的领军人物中脱颖而出，身居要职。

[hæv; həv] [θɔːt] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðer; ðər] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdərz][ʌv; əv][sə'saɪəti]
have **thought** **to** **ignore** **their** **dependence** **upon** **the** **lower** **orders** **of** **society**
有 想法 到 忽略 他们的 依赖性 之上 这 降低 订单 的 社会
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['æltɪtuːd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] — [ðə; ði] [hed] [rɪ'fjuːzɪŋ] ,
for **the** **very** **altitude** **they** **have** **enjoyed** **—** **the** **head** **refusing** **,**
为了 这 非常 高度 他们 有 享受 — 这 头 拒绝 ,

他们竟然想忽略自己之所以能享有如此高的地位，是因为他们依赖于社会底层民众——而他们的首领却拒绝承认这一点。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
as **it** **were** **,**
作为 它 是 ,

仿佛是这样，

[tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [fiːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] ['kɔːrpərət] [ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]

to	consider	the	feet	as	a	part	of	the	body	corporate	and	entitled	to
到	考虑	这	脚	作为	一个	部分	的	这	身体	公司的	和	标题	到

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [mɪr] [ɪg'zɪstəns] .

no	more	than	the	pleasure	of	mere	existence	.
不	更多的	比	这	乐趣	的	仅仅	存在	.

将双脚视为人体的一部分，它们除了存在本身的乐趣之外，别无其他权利。

[sʌtʃ] ['hedz] [ə'plaɪ] [noʊ] ['hiːlɪŋ] [bɑːm] [tuː; tə] [wiːk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [iks'tremitis] , [bʌt; bət]

Such	heads	apply	no	healing	balms	to	weak	and	wounded	extremities	,	but
这样的	头部	申请	不	康复	润唇膏	到	虚弱的	和	受伤	四肢	,	但

['prɑːfər] ,

proffer	,
报价	,

这样的首领不会给虚弱和受伤的肢体涂抹任何疗伤药膏，而是提供，

[ɪn'sted] , [ðə; ði] [skɜːrdʒ] , [aɪ] . [iː] . , [stɑːr'veɪʃ(ə)n] , [lɔːŋ] [deɪz] [ʌv; əv] ['pʊrli,'pɔːrli] [rɪ'mjuːnə,reɪtid] [tɔɪl] ,

instead	,	the	scourge	,	i	.	e	.	,	starvation	,	long	days	of	poorly	remunerated	toil	,
反而	,	这	祸害	,	我	.	e	.	,	饥饿	,	长的	天	的	差	有偿	辛劳	,

['skwɑːlɪd] [sə'raʊndɪŋz] ,

squalid	surroundings	,
肮脏的	周围环境	,

相反，灾难却接踵而至，例如饥饿、长时间低薪的辛勤劳作、肮脏的环境。

— [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ðə; ði] ['gɪlətiːn] , [ðə; ði] ['gæloʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ræk] ; [ɪn] ['mɑːdərn] [deɪz] ,

—	in	ancient	times	the	guillotine	,	the	gallows	and	the	rack	;	in	modern	days	,
—	在	古老的	时代	这	断头台	,	这	绞刑架	和	这	架子	;	在	现代的	天	,

——古代有断头台、绞刑架和刑架；现代有，

['ɑːstrəsɪzəm] , [ðə; ði] ['prɪzn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tʃer] .

ostracism	,	the	prison	and	the	electric	chair	.
排斥	,	这	监狱	和	这	电的	椅子	.

排斥、监禁和电椅。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [dɪ'vɪnəti] [floʊd] [ðæt] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] [maɪt] [biː; bi] [ɪg'zɛmplə,faɪd] ,

The	blood	of	Christ's	divinity	flowed	that	love	and	mercy	might	be	exemplified	,
这	血	的	基督的	神	流动	那	爱	和	怜悯	可能	是	举例说明	,

基督神性的宝血流淌，为要彰显爱与怜悯。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] ['sprɪŋk(ə)l] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] ['seɪvɪŋ] [greɪs] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ɪts] [oʊn]

but	it	cannot	sprinkle	the	world	with	saving	grace	,	so	long	as	its	own
但	它	不能	撒	这	世界	和	保存	优雅	,	所以	长的	作为	它是	自己的

['herəld] ,

herald	,
先驱	,

但只要它自己的使者……，它就无法将救赎的恩典洒遍世界。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [seɪ] , " [eɪ'menˌɑː'men] ! " [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæstər] , [ænd; ənd] " [piːs] ,

the	church	,	continues	to	say	,	"	Amen	!	"	to	the	master	,	and	"	Peace	,
这	教会	,	继续	到	说	,	"	阿门	!	"	到	这	掌握	,	和	"	和平	,

[biː; bi] [stɪl] !

be	still	!
是	仍然	!

教会继续对主说："阿门！"，并说："平安，安静！"

" [tuː; tə] [ðə; ði] [sleɪv] .

"	to	the	slave	.
"	到	这	奴隶	.

"对奴隶来说。"

[wen] [ðer; ðər] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði][fɜːrst] [dʌl] , [ʌn'riːzənɪŋ] [sens] [ʌv; əv]['ɪndʒəri] ,

When	**there**	**crept**	**into**	**the**	**world**	**the**	**first**	**dull**	**,**	**unreasoning**	**sense**	**of**	**injury**	**,**
什么时候	那里	悄悄地爬	进入	这	世界	这	第一的	乏味的	,	不讲道理	感觉	的	受伤	,

当世间悄然出现第一种迟钝的、非理性的伤害感时，

— [wen] [ðə; ði] ['ʌndɚlɪŋz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

—	**when**	**the**	**underlings**	**of**	**humanity**	**first**	**began**	**to**	**assimilate**	**from**	**the**
—	什么时候	这	下属	的	人类	第一的	开始	到	吸收	从	这

['kɑːmən] [veɪn][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi] ,

common	**vein**	**of**	**intelligence**	**that**	**made**	**them**	**one**	**with**	**the**	**body**	**,**
常见的	静脉	的	智力	那	制成	他们	一	和	这	身体	,

——当人类的底层民众开始从使他们与肉体融为一体的共同智慧源泉中吸收能量时，

[ə; eɪ]['sensəb(ə)l][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [i'kwɑːləti] ,

a	**sensible**	**desire**	**for**	**recognition**	**on**	**the**	**ground**	**of**	**equality**	**,**
一个	明智的	欲望	为了	认出	在	这	地面	的	平等	,

基于平等而渴望获得认可的合理愿望

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːmptli] [dɪ'naɪd] ['eni] [pɑːrt] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪn][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]

they	**were**	**promptly**	**denied**	**any**	**part**	**whatsoever**	**in**	**the**	**material**	**and**	**spiritual**
他们	是	及时	否认	任何	部分	任何	在	这	材料	和	精神

[ək'riːʃnz] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv]['leɪbər] ;

accretions	**of**	**generations**	**of**	**labor**	**;**
增生	的	几代人	的	劳动	;

他们很快就被剥夺了分享几代人劳动所积累的物质和精神成果的任何权利；

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [iˈnɔːgjureitid] [ðə; ði][rɪ'voʊlt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [prə'lɪfɪk] [θruː] [ɔːl][pæst]

and	**then**	**was**	**inaugurated**	**the**	**revolt**	**that**	**has**	**been**	**prolific**	**through**	**all**	**past**
和	然后	曾是	就职典礼	这	反叛	那	有	到过	多产的	通过	全部	过去的

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

然后，一场席卷古今的叛乱爆发了。

[ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] ['mɪzəri] , [ʌv; əv] ['vaɪələns] , ['pɪlɪdʒ] [ænd; ənd]['mɜːrdər] .

of	**war**	**and**	**misery**	**,**	**of**	**violence**	**,**	**pillage**	**and**	**murder**	**.**
的	战争	和	苦难	,	的	暴力	,	掠夺	和	谋杀	.

战争与苦难，暴力、掠夺与谋杀。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][hæv; həv]['seldəm] ['prɑfɪtid] [baɪ][ðə; ði]

In	**the**	**light**	**of**	**experience**	**the**	**heads**	**of**	**humanity**	**have**	**seldom**	**profited**	**by**	**the**
在	这	光	的	经验	这	头部	的	人类	有	很少	获利	经过	这

['tuːtəlɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪps] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃər] .

tutelage	**of**	**whips**	**and**	**blood**	**and**	**torture**	**.**
监护	的	鞭子	和	血	和	酷刑	.

从经验来看，人类的领袖们很少能从鞭笞、鲜血和酷刑的教导中获益。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [raɪts] [ænd; ənd] [dɪ'mændz] [wen] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['selfɪʃ] [mə'tɪriəl]

Without	**respect**	**for**	**rights**	**and**	**demands**	**when**	**opposed**	**to**	**their**	**selfish**	**material**
没有	尊重	为了	权利	和	需求	什么时候	反对	到	他们的	自私	材料

['ɪntrəsts] ,

interests	**,**
兴趣	,

当权利和诉求与自身自私的物质利益相悖时，他们便不予尊重。

[ðeɪ] [hæv; həv][held][nɑːt][ðer; ðər]['baɪbəlz][ɪn][ðer; ðər][hændz] , [wer] [ðə; ði] [laɪt] [maɪt] [ɪ'luːmɪn] [ɪts]
they have held not their Bibles in their hands , where the light might illumine its
他们 有 握住 不是 他们的 圣经 在 他们的 双手 , 在哪里 这 光 可能 照亮 它是
['peɪdʒɪz] ,
pages ,
页面 ,

他们手中没有捧着圣经，让光线照亮书页。

[bʌt; bət][hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊk] ['ʌndər][ðer; ðər] [fiːt] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [prerz] [tuː; tə]
but have placed the sacred book under their feet while making prayers to
但 有 放置 这 神圣 书 在下面 他们的 脚 尽管 制作 祈祷 到
[stɑːks] [ænd; ənd][bɑːndz] .
stocks and bonds .
股票 和 债券 .

但他们却把圣书放在脚下，对着股票和债券祈祷。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪts] - ['erənt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
But the knights - errant are in the saddle ,
但 这 骑士 - 错误的 是 在 这 鞍 ,

但游侠骑士们已经骑上了马鞍。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['naɪthʊd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv]
and with the true spirit of knighthood they may be found in the thick of
和 和 这 真的 精神 的 骑士爵位 他们 可能 是 成立 在 这 厚的 的
[ðə; ði]['pɑːlətɪk]['bæt(ə)l] ,
the politic battle ,
这 政治 战斗 ,

他们秉持着真正的骑士精神，身处政治斗争的最前沿。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [klɪr] [ðə; ði] [pæθ] [fɔːr; fər] ['greɪtər] ['paʊɚz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ]
where they are making clear the path for greater powers that shall follow with
在哪里 他们 是 制作 清除 这 小路 为了 更大的 权力 那 将 跟随 和
['pəːdʒɪŋ] [fɔːrs] [tuː; tə] [klenz] [ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi][ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['kruːəl] [straɪf]
purging force to cleanse the great body and through a long and cruel strife
清除 力量 到 洁净 这 伟大的 身体 和 通过 一个 长的 和 残忍的 冲突
[ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [kən'tenʃəs] [pɑːrts][ɪn] [truːθ] [ænd; ənd]['juːnəti] .
establish the contentious parts in truth and unity .
建立 这 有争议的 部分 在 真相 和 统一 .

他们正在为更强大的力量指明方向，这些力量将以净化之力来清洗这个伟大的群体，并通过漫长而残酷的斗争，使纷争的各个部分在真理和团结中建立起来。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['maɪti] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] [æt; ət][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv]['duːti] , [wen] ,
Mighty powers of the state are asleep at the post of duty , when ,
强大的 权力 的 这 状态 是 睡着了 在 这 邮政 的 责任 , 什么时候 ,

当国家权力机构的掌权者在岗位上沉睡时，

[loʊ] ! [æn; ən] ['ɪʃuː] [ɚ'aɪzɪz] , — [ðə; ði][maɪs][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [miːl] - [bæg] ,
lo ! an issue arises , — the mice are in the government meal - bag ,
洛 ! 一个 问题 出现 , — 这 小鼠 是 在 这 政府 一顿饭 - 包 ,

瞧！问题来了——老鼠跑进了政府的食品袋里！

— [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd][dɪ'strækʃ(ə)n][ɑːr; ər] [ə'brɔːd] ; [welθ] [ænd; ənd] ['paʊər] [ɑːr; ər]

—	the	spirits	of	fire	and	distraction	are	abroad	;	wealth	and	power	are
—	这	烈酒	的	火	和	分心	是	国外	;	财富	和	力量	是

['biːɪŋ] [ə'tækt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] !

being	attacked	from	beneath	!
存在	遭到攻击	从	下面	!

—火与混乱之灵四处游荡；财富与权力正遭受来自地下的攻击！

[ðə; ði] [greɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ['riːtʃɪz] [fɔːrθ] [tuː; tə] [siːz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'fendər] [ænd; ənd][tuː; tə]

The	great	hand	of	the	law	reaches	forth	to	seize	upon	the	offender	and	to
这	伟大的	手	的	这	法律	到达	前进	到	抢占	之上	这	罪犯	和	到

[snʌf] [aʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ,

snuff	out	his	little	,
鼻烟	出去	他的	小的	,

法律的铁腕伸向罪犯，扼杀他微弱的生命。

['pælpɪteɪtɪŋ] ['hjuːmən][laɪf] , [ðæt] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] , [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv]

palpitating	human	life	,	that	,	far	from	being	the	cause	,	is	only	a	symptom	of
心悸	人类	生活	,	那	,	远的	从	存在	这	原因	,	是	仅有的	一个	症状	的

[ðə; ði]['riːəl] ['mælədi] .

the	real	malady	.
这	真实的	弊病	.

鲜活的人类生命，远非病因，而只是真正病症的症状。

[ðə; ði] [kɔːz] [stɪl] [ɪg'zɪsts] ,

The	cause	still	exists	,
这	原因	仍然	存在	,

原因依然存在。

[ðə; ði]['kænsər][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [stɪl] [in'vaits] [nuː] ['vɜːrmɪn][tuː; tə] [fiːd] [ə'pɑːn][ɪts] [sɔːr] .

the	cancer	of	the	state	still	invites	new	vermin	to	feed	upon	its	sore	.
这	癌症	的	这	状态	仍然	邀请	新的	害虫	到	喂养	之上	它是	疮	.

国家的毒瘤依然吸引着新的害虫来啃噬它的伤口。

[ðə; ði] [naɪt] ['prɔfɪˌsaɪz] [ænd; ənd] [ɪk'spɑːstʃəleɪt] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪr] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][sæm] [stɪl]

The	knight	prophesies	and	expostulates	in	the	public	ear	,	but	Uncle	Sam	still
这	骑士	预言	和	抗议	在	这	民众	耳朵	,	但	叔叔	山姆	仍然

[sliːps] ,

sleeps	,
睡觉	,

骑士在公众耳边预言和辩驳，但山姆大叔依然沉睡。

[ðoʊ] [pər'tʃæns] [wɪð; wɪθ] [ʌn'iːzi] [driːmz] .

though	perchance	with	uneasy	dreams	.
尽管	或许	和	不安	梦境	.

或许还会伴有不安的梦境。

[ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [ɪ'vɑːlv] [ðə; ði][træmp][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['emɪgrənt] [ɑːr; ər] [stɪl] [æt; ət]

The	great	forces	which	evolve	the	tramp	and	the	ignorant	emigrant	are	still	at
这	伟大的	力量	哪个	发展	这	流浪汉	和	这	无知	移民	是	仍然	在

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

导致流浪汉和无知移民群体形成的强大力量仍在发挥作用。

[waɪl] [ðə; ði]['dev(ə)l][hoʊldz][ðə; ði] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði][kəm'bʌstəb(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['soʊlləs]

while	the	devil	holds	the	match	to	the	combustible	elements	of	soulless
尽管	这	魔鬼	持有	这	匹配	到	这	易燃	元素	的	无魂

[griːd] .

greed	.
贪婪	.

魔鬼手握火柴，点燃了冷酷无情的贪婪这颗易燃的种子。

[baɪ]
Bye
再见

再见

[ænd; ənd] [baɪ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [hjuː][ænd; ənd][kraɪ][ʌv; əv]['faɪər] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['rɪŋɪŋ]
and 和 **bye** 再见 **there** 那里 **will** 将要 **be** 是 **a** 一个 **great** 伟大的 **hue** 色调 **and** 和 **cry** 哭 **of** 的 **fire** 火 **,** , **with** 和 **much** 很多 **ringing** 铃声
[ʌv; əv] ['belz] .
of 的 **bells** 铃铛 **.** .

随后将响起熊熊烈火的呼喊声和此起彼伏的钟声。

" [əb'zɜːrv] , " [sed] [ðə; ði] ['neɪbər] , " [jʊr; jər][dʒɛˌstɪkjʊ'leɪʃənz] ,
" " **Observe** 观察 **,** , **"** " **said** 说 **the** 这 **neighbor** 邻居 **,** , **"** " **your** 你的 **gesticulations** 手势 **,** ,

“注意，”邻居说，“你的手势，

[jʊr; jər] [dɜːrθ] [ʌv; əv] [dɪ'beɪt] [ænd; ənd][dʒɪm'næstɪk][dʒaɪ'reɪʃ(ə)n]
Your 你的 **dearth** 匮乏 **of** 的 **debate** 辩论 **and** 和 **gymnastic** 体操 **gyrations** 旋转

你缺乏辩论和花哨的表演

[ɪn'kroʊtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['friːkwənsi] ['haɪli] [ə'lɑːrmɪŋ] ,
Encroach 侵犯 **,** , **with** 和 **a** 一个 **frequency** 频率 **highly** 高度 **alarming** 令人担忧 **,** ,

侵占，频率高得惊人。

[ə'pɑːn][maɪ] [ɪ'steɪt] , [wɪtʃ] [aɪ]['væljuː][fɔːr; fər] ['fɑːrmɪŋ] ;
Upon 之上 **my** 我的 **estate** 财产 **,** , **which** 哪个 **I** 我 **value** 价值 **for** 为了 **farming** 农业 **;** ;

我拥有的土地，我珍视它用于耕种；

[ɪf] [jʊr; jər] [tuː] [iks'tremitis] [kiːp] [ɑːn] [kən'tendɪŋ] ,
If 如果 **your** 你的 **two** 二 **extremities** 四肢 **keep** 保持 **on** 在 **contending** 争吵 **,** ,

如果你的两端持续争斗，

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] [wɜːrθ] [dɪ'fendɪŋ] .
Bye 再见 **and** 和 **bye** 再见 **,** , **we** 我们 **shall** 将 **have** 有 **nothing** 没有什么 **left** 左边 **worth** 值得 **defending** 防守 **.** .

最终，我们将没有什么值得捍卫的东西了。

" [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [kəm'bætnts] , —
" " **The** 这 **plan** 计划 **was** 曾是 **considered** 经过考虑的 **by** 经过 **all** 全部 **the** 这 **combatants** 战斗人员 **,** , **—** —

“所有参战方都考虑过这个计划，——

[ɪn] ['saɪləns][ðə; ði] [fiːt] , [baɪ][ðə; ði] ['hɛdz] ['juːʒuəl] - ,
In 在 **silence** 沉默 **the** 这 **feet** 脚 **,** , **by** 经过 **the** 这 **head's** 头部 **usual** 通常 **blatance** - **,** ,

双脚静悄悄地挪动着，与头部通常的张扬形成鲜明对比。

[wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] ['mʌtəd] , " [aɪ] [meɪ] [jet] [sər'praɪz] [juː; jʊ] !
Which 哪个 **presently** 目前 **muttered** 低声说道 **,** , **"** " **I** 我 **may** 可能 **yet** 然而 **surprise** 惊喜 **you** 你 **!** !

它喃喃自语道：“我或许还会让你大吃一惊！”

" [ænd; ənd] ['mentəli] ['ʌtəd] , " [aɪl] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] !
" " **And** 和 **mentally** 精神上 **uttered** 说出 **,** , **"** " **I'll** 患病的 **not** 不是 **recognize** 认出 **you** 你 **!** !

“然后心里默念：‘我认不出你了！’

" [bʌt; bət] [ə'griːd] , ['æftər][ɔːl] , [wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'lækrəti] ,
" **But** **agreed** **,** **after** **all** **,** **with** **becoming** **alacrity** **,**
" 但 同意 , 后 全部 , 和 成为 敏捷 ,

但最终还是同意了，而且反应迅速。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ][bɔːld][fækt] [ðæt] [bəuθ] [fiːt] [wɜːr; wər] [stɪl] [ðer; ðər] , ['grɪti]
Despite **the** **bald** **fact** **that** **both** **feet** **were** **still** **there** **,** **gritty**
尽管 这 秃 事实 那 两个都 脚 是 仍然 那里 , 粗粝的

尽管两只脚都还在那里，这已是不争的事实，但粗糙的

[ænd; ənd] [sɔɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv][hɑːrd] ['wɜːrkɪŋ] ,
And **soiled** **with** **innumerable** **days** **of** **hard** **working** **,**
和 脏的 和 无数 天 的 难的 在职的 ,

而且沾满了无数个辛勤劳作的日子，

['trænspɔːtiŋ] [ðer; ðər][loʊd]['oʊvərlænd] [wɪ'ðaʊt] ['ʃɜːrkɪŋ] .
Transporting **their** **load** **overland** **without** **shirking** **.**
运输 他们的 加载 陆路 没有 偷懒 .

他们毫不懈怠地用陆路运输货物。

[ðen] [ə; eɪ][toʊd] , [ə; eɪ][slaɪ][fɑːks] , [ə; eɪ][sneɪl] , ['piːkɑːk] [ænd; ənd] ['hætər] ,
Then **a** **toad** **,** **a** **sly** **fox** **,** **a** **snail** **,** **peacock** **and** **hatter** **,**
然后 一个 蟾蜍 , 一个 狡猾 狐狸 , 一个 蜗牛 , 孔雀 和 制帽匠 ,

然后是一只蟾蜍、一只狡猾的狐狸、一只蜗牛、一只孔雀和一位帽子匠。

[tɜːrnd] - [tuː; tə][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mætər] ;
Turned **-** **to** **to** **investigate** **what** **was** **the** **matter** **;**
转向 - 到 到 调查 什么 曾是 这 事情 ;

转身调查究竟发生了什么事；

[sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ][sænd] - [pɪt] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [miːt] ,
Selecting **a** **sand** **-** **pit** **within** **which** **to** **meet** **,**
选择 一个 沙 - 坑 之内 哪个 到 见面 ,

选择一个沙坑作为会面地点，

[ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ðɪ] ['ɑːstrɪtʃ] [tuː; tə] [kʌm] , — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
They **invited** **the** **ostrich** **to** **come** **,** **—** **with** **his** **feet** **,**
他们 受邀 这 鸵鸟 到 来 , — 和 他的 脚 ,

他们邀请鸵鸟过来——用它的脚，

[ænd; ənd] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðə; ðɪ]['kwɑːrəl] [ə'roʊz] ,
And **tell** **how** **it** **happened** **the** **quarrel** **arose** **,**
和 告诉 如何 它 发生 这 争吵 出现 ,

并讲述争吵是如何发生的，

[wɪtʃ] , [ðeid] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] , ['kʌlmineitid] [ɪn] [bloʊz] .
Which **,** **they'd** **been** **informed** **,** **culminated** **in** **blows** **.**
哪个 , 他们会 到过 知情的 , 达到顶峰 在 打击 .

他们事先得知，这些冲突最终演变成了肢体冲突。

[ðə; ðɪ] ['piːkɑːk] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['hɪrɪŋ] ,
The **peacock** **was** **asked** **to** **preside** **at** **the** **hearing** **,**
这 孔雀 曾是 问 到 主持 在 这 听力 ,

孔雀被邀请主持听证会。

[dɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [dɪs'pjuːts] , [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒɪrɪŋ]
Decide **the** **disputes** **,** **in** **despite** **of** **the** **jeering**
决定 这 争议 , 在 尽管 的 这 嘲笑

尽管有人嘲笑，也要裁决争端。

[ðæt] , [bɪ'taɪmz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ruːlɪŋz] , [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪl] ,
That **,** **betimes** **,** **with** **his** **rulings** **,** **increased** **to** **a** **gale** **,**
那 , 早点 , 和 他的 裁决 , 增加 到 一个 大风 ,

有时，随着他的裁决，情况会变得愈发严重，如同狂风一般。

[wen] [hiː; hi] , [pərˈtʃæns] , [wiŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] .

When	he	,	perchance	,	winked	with	the	eyes	of	his	tail	.
什么时候	他	,	或许	,	眨眼	和	这	眼睛	的	他的	尾巴	.

这时，他不知怎么地用尾巴上的眼睛眨了眨眼。

[ðə; ði] [ˈɑːstrɪtʃ] [əˈpɪrd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [əˈsɜːrʃ(ə)n] ,

The	ostrich	appeared	and	made	the	assertion	,
这	鸵鸟	出现	和	制成	这	断言	,

鸵鸟出现了，并说道：

[ɪn][ˈvɑːljəb(ə)l][ˈlæŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ˌænɪməˈdvɜːrʒən] ,

In	voluble	language	of	animadversion	,
在	健谈的	语言	的	animadversion	,

用冗长的反讽语言来说，

[ðæt] , [waɪl] [ˈhiːd] [bɪn] , [ˈkwaɪətli] , [ˈmaɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,

That	,	while	he'd	been	,	quietly	,	minding	his	business	,
那	,	尽管	他会	到过	,	悄悄	,	介意	他的	商业	,

而就在他默默无闻地做着自己事情的时候，

[hɪz; ɪz][dæmp] , [ˈdɜːrti] [fiːt] [hæd; həd] [ɔˈkeɪʒənd] [hɪm; ɪm] [ˈdɪzinəs] ,

His	damp	,	dirty	feet	had	occasioned	him	dizziness	,
他的	潮湿	,	肮脏的	脚	有	引发	他	头晕	,

他潮湿肮脏的双脚让他感到头晕目眩。

[ɔbˈtruːdɪŋ] [iːtʃ] , [ˈvʌlgərli] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ,

Obtruding	each	,	vulgarly	,	on	his	attention	,
突兀	每个	,	粗俗地	,	在	他的	注意力	,

粗俗地、强行地吸引他的注意力，

[ˌðerˈbaɪ] , [ɪn][soʊ] [ˈduːɪŋ] , [kriˈeɪtɪŋ] [kənˈtenʃ(ə)n] —

Thereby	,	in	so	doing	,	creating	contention	—
从而	,	在	所以	正在做	,	创建	争论	—

这样做，便会引发争议——

" [aɪ] - [feɪθ] , - [ˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , " [ðə; ði] [ˈɑːstrɪtʃ] [sed] , [skwɔːkɪŋ] ,

"	I	-	faith	,	-	pon	my	word	,	"	the	ostrich	said	,	squawking	,
"	我	-	信仰	,	-	庞	我的	单词	,	"	这	鸵鸟	说	,	聒噪	,

“我发誓，我的话就是真的，”鸵鸟嘎嘎叫着说。

" [aɪ] [fɪr] [ˌem ˈiː] , [iːtʃ] [ˈwɒnts][ə; eɪ][kɪd] [ʃuː] [ænd; ənd][sɪlk] [ˈstɑːkɪŋ] .

"	I	fear	me	,	each	wants	a	kid	shoe	and	silk	stocking	.
"	我	害怕	我	,	每个	想要	一个	孩子	鞋	和	丝绸	袜	.

“我害怕我自己，每个人都想要一双童鞋和一双丝袜。”

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [ˈpiːkɑːk] [hɪz; ɪz][teɪl] [ˈfɛðɚz] [flɔːntid] ;

"	At	this	point	,	the	peacock	his	tail	feathers	flaunted	;
"	在	这	观点	,	这	孔雀	他的	尾巴	羽毛	炫耀	;

这时，孔雀炫耀起它的尾羽；

[ðə; ði] [ˈɑːstrɪtʃ] , [haʊˈevər] , [kənˈtɪnjuːd] [ˌʌnˈdɔːntɪd] , —

The	ostrich	,	however	,	continued	undaunted	,	—
这	鸵鸟	,	然而	,	持续	无所畏惧	,	—

然而，鸵鸟依然毫不畏惧，继续前行。

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

"	I	know	of	no	reason	for	this	state	of	things	,
"	我	知道	的	不	原因	为了	这	状态	的	事物	,

“我不知道造成这种情况的原因。”

[nɔːr] [waɪ] [maɪ] [tuː] [fiːt] [ʃʊd; ʃəd][ɪkˈspekt] , [baɪ][ðer; ðər] [fliŋz] ,

Nor	why	my	two	feet	should	expect	,	by	their	flings	,
也不	为什么	我的	二	脚	应该	预计	,	经过	他们的	投掷	,

我的双脚为何要指望，通过它们的轻柔动作，

[viː] .
V **.**
V .

五、

['ʌŋk(ə)l][sæm][ɪz] [naʊ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .
Uncle **Sam** **is** **now** **awake** **and** **doing** **in** **earnest** **.**
叔叔 山姆 是 现在 醒 和 正在做 在 认真 .

山姆大叔现在已经醒了，并且开始认真行事了。

[ðə; ði] ['ræŋknəs] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəlɪzəm] ['briːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt]
The **rankness** **of** **materialism** **breeding** **from** **the** **earth** **,** **a** **thing** **of** **great**
这 臭味 的 唯物主义 选育 从 这 地球 , 一个 事物 的 伟大的
[ænd; ənd] ['dredɪd] ['paʊər] ,
and **dreaded** **power** **,**
和 令人恐惧的 力量 ,

物质主义的污秽从大地滋生，它拥有巨大而可怕的力量。

[ʌv; əv][krɑːft][ænd; ənd][slaɪm] ,
of **craft** **and** **slime** **,**
的 工艺 和 粘液 ,

工艺品和史莱姆，

[rɪ'kɔɪlz] [ə'pɑːn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [bɪ'gɑːtn] [ænd; ənd] [naʊ] ['boʊldli] [i'rekts]
recoils **upon** **the** **land** **of** **which** **it** **has** **been** **begotten** **and** **now** **boldly** **erects**
反冲 之上 这 土地 的 哪个 它 有 到过 所生的 和 现在 大胆地 竖立
[ɪts] [hed] [tuː; tə] [ɪn'kʌmpəs] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn][ɪts] [deθ] - [kən'strɪktɪŋ] [kɔɪlz] .
its **head** **to** **encompass** **the** **state** **in** **its** **death** **-** **constricting** **coils** **.**
它是 头 到 包含 这 状态 在 它是 死亡 - 收缩 线圈 .

它反噬了它所诞生的土地，现在大胆地抬起头，用它那令人窒息的绞索将这个国家紧紧包裹起来。

['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [huː] [ɪz][wɔːnt][tuː; tə] [nɪt] [hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] [ɪn] [piːs] [baɪ][ə; eɪ] ['hɑːrdwʊd]
Even **the** **old** **lady** **,** **who** **is** **wont** **to** **knit** **her** **stockings** **in** **peace** **by** **a** **hardwood**
甚至 这 老的 女士 , WHO 是 惯于 到 针织 她 长筒袜 在 和平 经过 一个 硬木
['faɪər] ,
fire **,**
火 ,

就连那位习惯在硬木火堆旁安静地织袜子的老太太，

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [koʊl] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən] [greɪt] , [ɪn] ['sɪti] [ɔːr] [taʊn] ,
or **by** **the** **glowing** **coals** **of** **an** **open** **grate** **,** **in** **city** **or** **town** **,**
或者 经过 这 发光 煤炭 的 一个 打开 格特 , 在 城市 或者 镇 ,

或者在城市或城镇中，通过敞开式炉膛的炽热煤炭取暖。

[ə'laɪk] , ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]['kɑːntent] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['veksɪŋ]
alike **,** **peaceful** **and** **content** **,** **and** **without** **consideration** **of** **the** **vexing**
同样 , 和平 和 内容 , 和 没有 考虑 的 这 令人恼火
['prɔːbləms][ʌv; əv] [sə'plaɪ] [ænd; ənd][dɪ'mænd] ,
problems **of** **supply** **and** **demand** **,**
问题 的 供应 和 要求 ,

同样，他们平静安宁，不计前嫌，也不考虑令人烦恼的供求问题。

[ə'weɪkənz] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kɑːmpɪtəns] [ɪz][noʊ]
awakens **suddenly** **to** **the** **fact** **that** **even** **a** **comfortable** **competence** **is** **no**
觉醒 突然 到 这 事实 那 甚至 一个 舒服的 权限 是 不
['ʃʊrəti] [ə'genst] [wɑːnt][ænd; ənd][koʊld] ,
surety **against** **want** **and** **cold** **,**
保证 反对 想 和 寒冷的 ,

突然意识到，即使拥有令人满意的能力，也无法保证免受贫困和寒冷的侵袭。

[wen] [ðə; ði]['sɜ:rpənt][hæz; həz] ['drægd] [hɪm'self]['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:rdn][ænd; ənd]['gɑ:rnər] [haʊs] [ʌv; əv]
when **the** **serpent** **has** **dragged** **himself** **into** **the** **garden** **and** **garner** **house** **of**
什么时候 这 蛇 有 拖拽 他自己 进入 这 花园 和 加纳 房子 的
[gɑ:d] .
God **.**
上帝 .

当蛇爬进伊甸园，侵占神的殿宇时。

[ðə; ði]['fɑ:rmər][ɪz] [ə'raʊzd] [ænd; ənd][ɪn'dɪgnənt] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz]['proʊtest] , [ðə; ði]
The **farmer** **is** **aroused** **and** **indignant** **,** **but** **when** **he** **makes** **his** **protest** **,** **the**
这 农民 是 被唤醒 和 愤怒 , 但 什么时候 他 制作 他的 反对 , 这
['sɜ:rpənt][flaɪz] [pər'su:t] ,
serpent **flies** **pursuit** **,**
蛇 苍蝇 追逐 ,

农夫被激怒了，义愤填膺，但他刚一抗议，蛇就追了上去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pɑ:ləsi]['ʌndər][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ,
and **with** **a** **changing** **policy** **under** **the** **guise** **of** **a** **great** **,**
和 和 一个 变化 政策 在下面 这 伪装 的 一个 伟大的 ,

并以伟大的名义推行不断变化的政策，

['fu:lɪʃ] [bɜ:rd][ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] [ə'su:md] [er] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] ,
foolish **bird** **and** **a** **well** **assumed** **air** **of** **innocence** **,**
愚蠢 鸟 和 一个 出色地 假定 空气 的 无辜 ,

愚蠢的鸟儿和精心装出的天真无邪的神情，

['beriz] [ɪts] [smɔ:l] [ænd; ənd]['kræfti] [hed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['si:z(ə)n][ɪn][ðə; ði][sænd] .
buries **its** **small** **and** **crafty** **head** **for** **a** **season** **in** **the** **sand** **.**
埋葬 它是 小的 和 狡猾 头 为了 一个 季节 在 这 沙 .

它把狡猾的小脑袋埋在沙子里一段时间。

['vaɪ, 'vi:] .
VI **.**
六年级 .

六、

['ri:əli] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'ses(ə)nt] ['wɔ:rfer] [ʌv; əv][mæn] [ə'genst] [mæn][ʃʊd; ʃəd][goʊ]
Really **,** **it** **seems** **ridiculous** **that** **this** **incessant** **warfare** **of** **man** **against** **man** **should** **go**
真的 , 它 似乎 荒谬的 那 这 不停歇 战争 的 男人 反对 男人 应该 去
[ɑ:n] ,
on **,**
在 ,

确实，这种人类之间无休止的战争竟然还在继续，这简直太荒谬了。

— [ðə; ði] [hed] ['kæstɪŋ] [ə'spɔ:ʒənz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fi:t] ['kɪkɪŋ] [ə'genst] [ðer; ðər]
— **the** **head** **casting** **aspersions** **upon** **the** **feet** **,** **and** **the** **feet** **kicking** **against** **their**
一 这 头 铸件 诽谤 之上 这 脚 , 和 这 脚 踢 反对 他们的
[oʊn] [hed] ,
own **head** **,**
自己的 头 ,

——头颅辱骂双脚，双脚踢打自己的头颅，

[tu:; tə][ðə; ði]['mju:tʃuəl] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['bɑ:di] [ðæt] [hoʊldz][ðem; ðəm]
to **the** **mutual** **affliction** **of** **themselves** **and** **the** **great** **body** **that** **holds** **them**
到 这 相互的 痛苦 的 他们自己 和 这 伟大的 身体 那 持有 他们
[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rm][kəm'pækt][ʌv; əv] ['kɑ:mən] [laɪf] . . . .
together **in** **the** **firm** **compact** **of** **common** **life** **. . . .**
一起 在 这 公司 袖珍的 的 常见的 生活 . . . .

他们彼此承受着痛苦，也承受着将他们紧密联系在一起的庞大集体的痛苦.....

[ðɪs] [ɪz][nɑːt]['gɑːdz] [lɔː] , [bʌt; bət]['mænz] [su'priːm] ['selfɪʃnəs] , — [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ænd; ənd]

This	is	not	God's	law	,	but	man's	supreme	selfishness	,	—	his	disobedience	and
这	是	不是	神的	法律	,	但	男人的	最高	自私	,	—	他的	不服从	和

[hɪz; ɪz] [kɜːrs] .

his	curse	.
他的	诅咒	.

这不是上帝的律法，而是人类极度的自私——这是人类的悖逆和诅咒。

['æftər][ɔːl] , [kɪd] [ʃuːz] [ænd; ənd][sɪlk] ['stɑːkɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'lektɪv] ['prɪvəlɪdʒɪz] ; [ænd; ənd] ['puːrɝ] [hjuː'mænəti] ,

After	all	,	kid	shoes	and	silk	stockings	are	not	elective	privileges	;	and	poorer	humanity	,
后	全部	,	孩子	鞋	和	丝绸	长筒袜	是	不是	选修课	特权	;	和	贫穷	人类	,

毕竟，童鞋和丝袜并非可有可无的特权；而贫困的人类，

['tɜːrnɪŋ] ['ʌndər][ɪts] [krɔːs] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] , [ə'piːlz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [nɑːt][ɪn][veɪn] ,

turning	under	its	cross	and	chains	,	appeals	to	Heaven	,	not	in	vain	,
转弯	在下面	它是	叉	和	链条	,	上诉	到	天堂	,	不是	在	徒劳	,

在十字架和锁链下转身，向天祈求，并非徒劳。

[ɪf] [wiː; wi] [riːd] [ə'raɪt] [ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] .

if	we	read	aright	the	signs	of	the	times	.
如果	我们	读	好的	这	标志	的	这	时代	.

如果我们能正确解读时代的征兆。

[ðə; ði] [er] [rɪ'zaʊndz] [wɪð; wɪθ][ˌɑːptɪ'mɪstɪk] ['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd][wɜːrdz][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [tʃɪr] [ðæt] ,

The	air	resounds	with	optimistic	teachings	and	words	of	love	and	cheer	that	,
这	空气	回响	和	乐观的	教义	和	字	的	爱	和	欢呼	那	,

空气中回荡着乐观的教诲和充满爱与喜悦的话语，

[æz; əz] [jet] , [hæv; həv][noʊ] [ˌgærən'tiː] [ɪn]['æktʃuəl] [diːdz] .

as	yet	,	have	no	guarantee	in	actual	deeds	.
作为	然而	,	有	不	保证	在	实际的	契约	.

目前尚无实际效力保证。

[ɪn]['kɑːntrə] - [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [kriːd] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ,

In	contra	-	distinction	to	the	Christian	creed	,	"	we	must	look	out	for	ourselves	,
在	相反	-	区别	到	这	基督教	信条	,	"	我们	必须	看	出去	为了	我们自己	,

与基督教信条"我们必须为自己着想"截然相反，

" [ɪz][ðə; ði] ['ræspɪŋ] ['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lætər] - [deɪ] [feɪθ] .

"	is	the	rasping	gospel	of	our	latter	-	day	faith	.
"	是	这	粗糙	福音	的	我们的	后者	-	天	信仰	.

"这是我们末世信仰中沙哑的福音。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [wɜːrk][æz; əz] [wel] [æz; əz] [priːtʃ] ,

But	there	are	those	who	work	as	well	as	preach	,
但	那里	是	那些	WHO	工作	作为	出色地	作为	布道	,

但也有既能布道又能实践的人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [meɪ] [jet] [biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [piːs] .

and	to	such	may	yet	be	recorded	the	service	of	universal	peace	.
和	到	这样的	可能	然而	是	记录	这	服务	的	普遍的	和平	.

而这些人的功绩，或许将被载入史册，成为世界和平的缔造者。

[tuː; tə] ['dɪkteɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['træv(ə)l] ,

To	dictate	to	me	with	whom	I	shall	travel	,
到	听写	到	我	和	谁	我	将	旅行	,

决定我和谁一起旅行，

[ə'nɔɪ] [ˌem 'iː][baɪ] ['kɑːnstəntli] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ðiː]['græv(ə)l] ,

Annoy	me	by	constantly	scratching	the	gravel	,
烦人	我	经过	不断地	抓挠	这	碎石	,

你不停地刮擦碎石，真烦人。

[ænd; ənd] [trentʃ] [ɑːn][maɪ] ['kɜːrtəsi] , [wen] [aɪ] [dɪ'klaɪn] ,

And	trench	on	my	courtesy	,	when	I	decline	,
和	沟	在	我的	礼貌	,	什么时候	我	衰退	,

当我拒绝时，别再拿我的礼貌开玩笑了。

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz][maɪn] ;

For	reasons	sufficient	,	to	treat	them	as	mine	;
为了	原因	充足的	,	到	对待	他们	作为	矿	;

出于充分的理由，将它们视为我自己的；

[pliːz] ['noʊtɪs] , [jʊr; jər] ['ɔnəz] , [ðer; ðər][moʊd][ʌv; əv] [ə'tæk] , —

Please	notice	,	your	honors	,	their	mode	of	attack	,	—
请	注意	,	你的	荣誉	,	他们的	模式	的	攻击	,	—

请注意，各位法官，他们的攻击方式是——

[aɪ][hoʊld] [ðeɪv] [noʊ] ['griːvəns] [ænd; ənd] ['ʃʊdənt] [kɪk] [bæk] !

I	hold	they've	no	grievance	and	shouldn't	kick	back	!
我	抓住	他们有	不	不满	和	不应该	踢	后退	!

我认为他们没有理由不满，不应该反击！

" [waɪl] [ðə; ðiː] ['ɑːstrɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [ɪn] [toʊnz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['wiːzi] ,

"	While	the	ostrich	was	talking	,	in	tones	hoarse	and	wheezy	,
"	尽管	这	鸵鸟	曾是	说	,	在	音调	嘶哑	和	喘息	,

“鸵鸟用沙哑而喘息的声音说话时，

[hɪz; ɪz] [fiːt] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pekɪŋ] [stɪl] [sɔːr] , [gruː] [ʌn'iːzi] ;

His	feet	,	from	their	pecking	still	sore	,	grew	uneasy	;
他的	脚	,	从	他们的	啄食	仍然	疮	,	生长	不安	;

他的脚因为啄伤仍然疼痛，开始感到不安；

[ʌn'fɪtɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [tɔːk] , [ðeɪ] , [baɪ] [greɪs] ,

Unfitted	by	nature	to	talk	,	they	,	by	grace	,
不合适的	经过	自然	到	讲话	,	他们	,	经过	优雅	,

他们天性不善言辞，却蒙受恩典，

[ɪn] ['eləkwənt] ['saɪləns] [prɪ'zentɪd] [ðer; ðər] [keɪs] .

In	eloquent	silence	presented	their	case	.
在	雄辩	沉默	呈现	他们的	案件	.

他们以雄辩的沉默陈述了自己的观点。

[ðə; ðiː]['dʒʌdʒɪz] , [θroʊn] [naʊ] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['wɪzdəm] , [tɜːrnd]

The	judges	,	thrown	now	on	their	own	wisdom	,	turned
这	法官	,	抛掷	现在	在	他们的	自己的	智慧	,	转向

法官们现在只能依靠自己的智慧，他们转身

[tuː; tə][nekst] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ;

To	next	take	account	of	how	much	they	had	learned	;
到	下一个	拿	帐户	的	如何	很多	他们	有	学习	;

接下来要考虑他们学到了多少东西；

[ðə; ðiː] ['piːkɑːk] , [æz; əz] ['tʃermən] , [ə'suːmɪŋ] [də'mɪnjən] ,

The	peacock	,	as	chairman	,	assuming	dominion	,
这	孔雀	,	作为	主席	,	假设	统治权	,

孔雀作为主席，确立了统治地位，

[ɪn'vaɪtɪd][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl][ə'pɪnjən] ;
Invited **from** **each** **a** **judicial** **opinion** **;**
受邀 从 每个 一个 司法 观点 ;

邀请各方提供司法意见;

[ˌwerə'pɑːn] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vjuːz] [ɪk'sprest] ,
Whereupon **,** **in** **his** **turn** **,** **each** **his** **own** **views** **expressed** **,**
于是 , 在 他的 转动 , 每个 他的 自己的 浏览 表达 ,

于是，他依次表达了自己的观点。

[ðen] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [waɪz] , [æt; ət][ðə; ði][rest] .
Then **sat** **down** **and** **looked** **around** **,** **wise** **,** **at** **the** **rest** **.**
然后 卫星 向下 和 看起来 大约 , 明智的 , 在 这 休息 .

然后他坐了下来，睿智地环顾四周，看着其他人。

[ðə; ði][fɑːks][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ə'raɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
The **fox** **was** **the** **first** **to** **arise** **to** **his** **feet** **,**
这 狐狸 曾是 这 第一的 到 出现 到 他的 脚 ,

狐狸第一个站了起来。

[tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [kəm'pliːt] ;
To **announce** **that** **his** **own** **mind** **was** **made** **up** **complete** **;**
到 宣布 那 他的 自己的 头脑 曾是 制成 向上 完全的 ;

宣布他已完全下定决心;

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
He **seized** **the** **occasion** **his** **own** **reputation**
他 查获 这 场合 他的 自己的 名声

他借此机会提升了自己的声誉。

[tuː; tə] [klɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][klaʊd] [ʌv; əv] [ɪl] - [gɑːt][ˌdefə'meɪʃ(ə)n]
To **clear** **of** **a** **cloud** **of** **ill** **-** **got** **defamation**
到 清除 的 一个 云 的 患病的 - 得到 诽谤

澄清不实诽谤的阴云

[ə'ledʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hə'bɪtʃuəli] [krept]
Alleging **that** **he** **had** **habitually** **crept**
指控 那 他 有 习惯性地 悄悄地爬

指控他有偷偷摸摸的习惯

[raʊnd] ['henruːst] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [wen] ['ɑːnɪst] [foʊk] [slept] ;
Round **henroosts** **,** **at** **midnight** **,** **when** **honest** **folk** **slept** **;**
圆形的 母鸡栖息地 , 在 午夜 , 什么时候 诚实的 民间 睡着了 ;

午夜时分，当诚实的人们入睡时，圆圆的母鸡栖息处;

[wɪtʃ] ['laɪb(ə)l][hæd; həd] ['daːkənd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['laɪfs] [ɪg'zɪstəns] ,
Which **libel** **had** **darkened** **his** **whole** **life's** **existence** **,**
哪个 诽谤 有 变暗 他的 所有的 生活的 存在 ,

究竟是哪条诽谤令他一生蒙上了阴影?

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [səb'sɪstəns] ;
And **made** **it** **much** **harder** **to** **gain** **a** **subsistence** **;**
和 制成 它 很多 更难 到 获得 一个 生存 ;

这使得维持生计变得更加困难;

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [pʊr] ['temptɪd] ['sɪnər] ,
He **thought** **it** **a** **shame** **that** **a** **poor** **tempted** **sinner** **,**
他 想法 它 一个 耻辱 那 一个 贫穷的 受诱惑 罪人 ,

他认为，一个可怜的、受诱惑的罪人，真是太可惜了。

[laɪk] [hɪm; ɪm] , [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] ['sʌfər] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] .
Like **him** **,** **should** **thus** **suffer** **for** **getting** **his** **dinner** **.**
喜欢 他 , 应该 因此 遭受 为了 获得 他的 晚餐 .

因此，像他一样，也应该为得到晚餐而受苦。

[waɪl] [hiː; hi] [speɪk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] , [ɪn] ['mænər] [ə'baɪdɪŋ] ,

While	he	spake	,	his	eyes	rested	,	in	manner	abiding	,
尽管	他	说	,	他的	眼睛	休息	,	在	方式	遵守	,

他说话时，目光始终停留在身体上，举止得体。

[ə'pɑːn][ðə; ði][slɪm] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːkɑːk] [prɪ'zaɪdɪŋ] ,

Upon	the	slim	neck	of	the	peacock	presiding	,
之上	这	苗条的	脖子	的	这	孔雀	主持	,

在孔雀纤细的脖颈上，

[wɪtʃ] ['rʌfld] [ɪts] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [spred] [aʊt][ɪts][teɪl] ,

Which	ruffled	its	feathers	and	spread	out	its	tail	,
哪个	褶皱的	它是	羽毛	和	传播	出去	它是	尾巴	,

它抖了抖羽毛，展开尾巴，

[ðoʊ] ['fiːlɪŋ] [ɪt'self] [raʊnd] [ðə; ði][gils] ['groʊɪŋ] [peɪl] .

Though	feeling	itself	round	the	gills	growing	pale	.
尽管	感觉	本身	圆形的	这	鳃	生长	苍白	.

虽然感觉鳃周围的皮肤正在变白。

[ðə; ði][nekst][tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] , [ˌɪn'voʊkt]

The	next	to	express	an	opinion	,	invoked
这	下一个	到	表达	一个	观点	,	调用

接下来要表达意见的是，援引

[baɪ][ðə; ði] ['piːkɑːk] [prɪ'zaɪdɪŋ] , [ðə; ði][toʊd] ['grʌflɪ] [krəʊkt]

By	the	peacock	presiding	,	the	toad	gruffly	croaked
经过	这	孔雀	主持	,	这	蟾蜍	粗声粗气地	呱呱叫

在孔雀的带领下，蟾蜍粗声粗气地呱呱叫着

[hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [bɪ'niːθ] ['stɪlɪst] [tʌŋ] [ðer; ðər] [leɪ] [hɪd] ,

His	belief	that	beneath	stillest	tongue	there	lay	hid	,
他的	信仰	那	下面	最静	舌头	那里	躺	隐藏	,

他相信，在最平静的舌头下也隐藏着……

[moʊst]['ɔːf(ə)n] , [ðə; ði] ['sɔftəst] [ænd; ənd] ['tendə] [kwɪd] ;

Most	often	,	the	softest	and	tenderest	quid	;
最多	经常	,	这	最柔软	和	最嫩的	英镑	;

通常是最柔软、最嫩的鱿鱼；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] [ɪn'klaɪnd]

For	his	part	,	he	thought	that	the	ostrich	inclined
为了	他的	部分	,	他	想法	那	这	鸵鸟	倾斜

就他而言，他认为鸵鸟倾向于

[tuː; tə] [leɪ] [tuː] [mʌtʃ] [stres] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv][maɪnd] ;

To	lay	too	much	stress	on	his	power	of	mind	;
到	躺	也	很多	压力	在	他的	力量	的	头脑	;

过分强调他的智力；

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ɪn] ['sɑːləm] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] [met] , [stænd][ðə; ði] ['maɪti] [men][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [relm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

In	solemn	convocation	met	,	stand	the	mighty	men	of	our	realm	,	with	the
在	庄严	召集	遇见	,	站立	这	强大的	男人	的	我们的	领域	,	和	这

['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] ,

policy	of	the	bull	,
政策	的	这	公牛	,

在庄严的会议上，我们王国的伟人们聚集在一起，秉持着教皇诏书的政策。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ber] , [ʌv; əv][ðə; ði][wʊlf][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] , [iːtʃ] ['ænɪm(ə)l] ,

of	the	bear	,	of	the	wolf	and	of	the	fox	,	each	animal	,
的	这	熊	,	的	这	狼	和	的	这	狐狸	,	每个	动物	,

熊、狼和狐狸，每一种动物，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ɪts][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd][ˌspoʊli'eɪʃ(ə)n] ,

according	to	the	nature	of	its	disposition	,	awaiting	the	opportunity	of	power	and	spoliation	,
根据	到	这	自然	的	它是	处置	,	等待中	这	机会	的	力量	和	掠夺	,

根据其本性，伺机攫取权力和进行掠夺。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [græsp][ænd; ənd][hoʊld][tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪŋkrəmənt] ,

by	which	he	may	grasp	and	hold	to	himself	,	as	his	own	personal	increment	,
经过	哪个	他	可能	抓牢	和	抓住	到	他自己	,	作为	他的	自己的	个人的	增量	,

他可以借此抓住并坚持自己，作为他个人的增值部分。

[ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [restid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][hjuː'mænəti][æt; ət][lɑːrdʒ] .

all	that	can	be	wrested	from	the	state	and	humanity	at	large	.
全部	那	能	是	夺取	从	这	状态	和	人类	在	大的	.

所有可以从国家和全人类手中夺取的东西。

[ðə; ði] [steɪt] , [ɪt'self] , [ɪn]['prɪnsəp(ə)l][waɪz] , [mə'dʒestɪk][ænd; ənd] [suː'priːm] , [pə'tɪʃənz] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪərɪŋ] ['devɪ(ə)l] ,

The	state	,	itself	,	in	principle	wise	,	majestic	and	supreme	,	petitions	peace	of	the	leering	devil	,
这	状态	,	本身	,	在	原则	明智的	,	雄伟	和	最高	,	请愿书	和平	的	这	色眯眯的	魔鬼	,

国家本身，从原则上讲，是庄严至高无上的，却向那色眯眯的魔鬼祈求和平。

[huː] ['kɑːnstəntli] ['dʒʌglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪp] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['selfɪʃnəs] ,

who	constantly	juggles	with	the	tape	of	human	selfishness	,
WHO	不断地	杂耍	和	这	磁带	的	人类	自私	,

他不断地与人类自私的种种表现作斗争，

[æz; əz] ['weɪtɪŋ] ['eɪndʒəlz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] ['diːviəs] ['kɔːrsɪz] [ðæt] [neiʃəns][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [teɪk] .

as	waiting	angels	record	the	devious	courses	that	nations	and	individuals	take	.
作为	等待	天使	记录	这	狡猾的	课程	那	国家	和	个人	拿	.

如同守候的天使记录着国家和个人所采取的诡计多端的道路。

[bɪ'hoʊld] ,

Behold	,
看哪	,

看哪，

[haʊ] [prest] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz][ɪz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər][ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ,

how	pressed	on	all	sides	is	the	man	of	the	hour	in	the	grasp	of	the	huge	,
如何	按下	在	全部	侧面	是	这	男人	的	这	小时	在	这	抓牢	的	这	巨大的	,

身处巨大压力之下的当红人物，四面楚歌，处境何其艰难？

, [mə'tɪriəl] ['paʊɝz] [ʌv; əv][self] - ['ɪntrəst] .

overbrooding	,	material	powers	of	self	-	interest	.
过度沉思	,	材料	权力	的	自己	-	兴趣	.

过度沉思，物质上的自私自利。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[kənˈfjuːʒ(ə)n] [stɪl] [reɪn] , [bʌt; bət][ˈleɪbər][hæz; həz] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] [kʌmz] [tuː; tə]

Confusion	**still**	**reigns**	**,**	**but**	**labor**	**has**	**risen**	**from**	**the**	**cross**	**and**	**comes**	**to**
困惑	仍然	统治	,	但	劳动	有	升起	从	这	叉	和	来	到

[ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n] .

legislation	**.**
立法	.

尽管局势依然混乱，但劳工运动已经摆脱困境，走向立法。

[hiː; hi] [driːmz] [ʌv; əv] [ˈkɔŋkwests] [ðæt] [ɑːr; ər] [kəˈmerɪkəl] ,

He	**dreams**	**of**	**conquests**	**that**	**are**	**chimerical**	**,**
他	梦境	的	征服	那	是	奇美拉	,

他梦想着那些虚幻的征服，

[wer] [ðə; ði] [ˈʃædoʊi] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ˈkɑːntests; kənˈtests][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪsˈgrʌntld]

where	**the**	**shadowy**	**knight**	**of**	**honor**	**contests**	**the**	**field**	**with**	**the**	**disgruntled**
在哪里	这	阴暗的	骑士	的	荣誉	比赛	这	场地	和	这	不满的

[ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈmeləŋkɑːli] ,

spirit	**of**	**melancholy**	**,**
精神	的	忧郁	,

在那里，神秘的荣誉骑士与心怀不满的忧郁之灵展开了较量。

[huː] [ˌpesɪˈmɪstɪkli] [bruːdz] [ðə; ði] [ʌnˈhætʃt] [eg] [ʌv; əv] [ˌɑːrbɪˈtreɪʃn] .

who	**pessimistically**	**broods**	**the**	**unhatched**	**egg**	**of**	**arbitration**	**.**
WHO	悲观地	幼崽	这	未孵化的	蛋	的	仲裁	.

他悲观地凝视着仲裁这颗尚未孵化的蛋。

[ˈædʒɪˌteɪtəz][ænd; ənd][ˌædʒɪˈteɪʃənz] [stɪl] [hoʊld] [sweɪ] ,

Agitators	**and**	**agitations**	**still**	**hold**	**sway**	**,**
搅拌器	和	骚动	仍然	抓住	摇摆	,

煽动者和煽动行为仍然占据主导地位。

[waɪl] [ˈseɪtn] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [ˈdɔmineɪts] [ðə; ði]['hjuːmən][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈprɑːgres] [ænd; ənd] [rɪˈfɔːrm]

while	**Satan**	**in**	**their**	**midst**	**dominates**	**the**	**human**	**idea**	**of**	**progress**	**and**	**reform**
尽管	撒但	在	他们的	中间	占据主导地位	这	人类	主意	的	进步	和	改革

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkɜːrsɪd] [ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][self] ,

with	**the**	**accursed**	**principle**	**of**	**Self**	**,**
和	这	被诅咒的	原则	的	自己	,

当撒旦潜伏在他们中间，以可憎的“自我”原则支配着人类对进步和改革的观念时，

[ðæt] [ɪz][ɪn][ɪtˈself] [self] - [disˈtrɔiŋ] .

that	**is**	**in**	**itself**	**Self**	**-**	**destroying**	**.**
那	是	在	本身	自己	-	摧毁	.

那本身就是一种自我毁灭的行为。

[ˌaɪˈɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[wen] , [naʊ] , [ðə; ði]['mɑːnstər]['spɪrɪt][ʌv; əv]['proʊtest] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪts][dʒaɪˈgæntɪk] ['fɪgjər] ,

When	**,**	**now**	**,**	**the**	**monster**	**spirit**	**of**	**protest**	**begins**	**to**	**show**	**its**	**gigantic**	**figure**	**,**
什么时候	,	现在	,	这	怪物	精神	的	反对	开始	到	展示	它是	巨大	数字	,

如今，当抗议的怪兽精神开始展现其庞大的身影时，

[haɪ] , [loʊ] , [ænd; ənd]['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] [ɑːr; ər] [əˈlɑːrmd] .

high	**,**	**low**	**,**	**and**	**middle**	**classes**	**are**	**alarmed**	**.**
高的	,	低的	,	和	中间	课程	是	惊慌	.

上层阶级、下层阶级和中产阶级都感到担忧。

['praɪsɪz] ['flʌktʃueɪt] , ['bɪznəs] [goʊz] [daʊn] , [wɜːrk][ænd; ənd] [bred] [ɑːr; ər] [skers] .

Prices	**fluctuate**	**,**	**business**	**goes**	**down**	**,**	**work**	**and**	**bread**	**are**	**scarce**	**.**
价格	波动	,	商业	去	向下	,	工作	和	面包	是	稀少	.

物价波动，生意下滑，工作和面包都变得稀缺。

[bɪ'hoʊld] , [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ə'pɪr] [ðə; ði] ['gruːsəm] ['fæntəmz] [ʌv; əv][wɔːr] .

Behold	**,**	**in**	**the**	**heavens**	**appear**	**the**	**gruesome**	**phantoms**	**of**	**war**	**.**
看哪	,	在	这	天	出现	这	令人毛骨悚然	幻影	的	战争	.

看哪，天空中出现了战争的可怕幽灵。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr] , [ɪn] ['evri] ['kraɪsɪs] ,

But	**so**	**far**	**,**	**in**	**every**	**crisis**	**,**
但	所以	远的	,	在	每一个	危机	,

但迄今为止，在每一次危机中，

['mesɪndʒəz] [frʌm; frəm] [wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] [hæv; həv]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [woʊ][tuː; tə]

messengers	**from**	**worlds**	**beyond**	**have**	**sanctified**	**the**	**impending**	**woe**	**to**
信使	从	世界	超过	有	圣化	这	即将到来的	悲哀	到

[ðə; ði] ['wɝːldz] ['welfer] .

the	**world's**	**welfare**	**.**
这	世界的	福利	.

来自异世界的使者预言了即将到来的灾难将给世界带来灾难。

[ðə; ði] [taɪdz] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ,

The	**tides**	**of**	**progress**	**are**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**Infinite**	**,**
这	潮汐	的	进步	是	在	这	双手	的	这	无限	,

进步的潮流掌握在无限的神手中。

[huː] ['meʒərz] [frʌm; frəm]['saɪk(ə)l][tuː; tə]['saɪk(ə)l][ðer; ðər] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] ;

who	**measures**	**from**	**cycle**	**to**	**cycle**	**their**	**ebb**	**and**	**flow**	**;**
WHO	措施	从	循环	到	循环	他们的	落潮	和	流动	;

他们逐个周期地衡量着潮起潮落；

[waɪl] [ðə; ði]['evər]['raɪzɪŋ][taɪd] - [mɑːrk] ['signifaiz] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'lɛniəm] .

while	**the**	**ever**	**rising**	**tide**	**-**	**mark**	**signifies**	**the**	**ultimate**	**inundation**	**of**	**the**	**millenium**	**.**
尽管	这	曾经	上升	潮	-	标记	表示	这	最终的	洪水	的	这	千禧年	.

而不断上涨的潮位则预示着千禧年最终的洪水。

[haʊ] [greɪt] [ɪz][gɑːd] !

How	**great**	**is**	**God**	**!**
如何	伟大的	是	上帝	!

上帝真伟大！

[haʊ] [smɔːl] [ɪz][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaunslz] !

How	**small**	**is**	**man**	**in**	**his**	**own**	**councils**	**!**
如何	小的	是	男人	在	他的	自己的	议会	!

在自己的决策中，人是多么渺小啊！

[ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

Its	**all**	**very**	**well**	**for**	**them**	**as**	**can**	**do**	**it**	**,**
它是	全部	非常	出色地	为了	他们	作为	能	做	它	,

对他们来说，能做到这一点当然很好。

[tuː; tə] [straɪv] ['æftər] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kən'struː] [ˌaɪ 'tiː] ,

To	**strive**	**after**	**learning**	**and**	**try**	**to**	**construe**	**it**	**,**
到	努力	后	学习	和	尝试	到	解释	它	,

努力学习并尝试理解它，

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɒstrɪtʃɪz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪz] , ['klɪrli] , [mɪr] ['ʃɑːdi] ,

But	**an**	**ostrich's**	**presumption**	**is**	**,**	**clearly**	**,**	**mere**	**shoddy**	**,**
但	一个	鸵鸟的	假定	是	,	清楚地	,	仅仅	劣质的	,

但鸵鸟的自负显然是极其拙劣的。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

His	head	is	too	small	for	the	size	of	his	body	.
他的	头	是	也	小的	为了	这	尺寸	的	他的	身体	.

他的头相对于他的身体来说太小了。

" [ðə; ði][sneɪl][nekst][ɪ'mɜːrdʒd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃel] , [tuː; tə] [ə'naʊns]

"	The	snail	next	emerged	from	his	shell	,	to	announce
"	这	蜗牛	下一个	出现	从	他的	壳	,	到	宣布

“蜗牛接着从壳里钻了出来，宣布……”

[hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] , [ɪn][wɜːrdz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [prə'naʊns] ;

His	opinion	,	in	words	he	could	scarcely	pronounce	;
他的	观点	,	在	字	他	可以	几乎	发音	;

他的意见，用他几乎无法发音的词语表达出来；

[hiː; hi] [speɪk] [wɪ'ðaʊt] [greɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] ,

He	spake	without	grace	and	his	voice	was	not	strong	,
他	说	没有	优雅	和	他的	嗓音	曾是	不是	强的	,

他说话粗鲁无礼，声音也不洪亮。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] ['drægd] [ðəm'selvz] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] ;

While	his	sentences	dragged	themselves	slowly	along	;
尽管	他的	句子	拖拽	他们自己	缓慢地	沿着	;

他的话语缓慢而沉重；

" [æn; ən] - , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][ɜːr; ər] - [bɪg] - ,

"	An	estredge	,	"	he	said	,	"	is	er	monstrus	big	creeter	,
"	一个	-	,	"	他	说	,	"	是	呃	-	大的	-	,

“An estredge,”他说，“is er monstrus big creeter,

['huːd] [kɪl] [juː; jʊ][ɔːl] [ded] , [æz; əz] [juːd] [kɪl] [ɜːr; ər] - ;

Who'd	kill	you	all	dead	,	as	you'd	kill	er	muskeeter	;
谁会	杀	你	全部	死的	,	作为	你会	杀	呃	-	;

谁会杀了你们所有人，就像你们会杀了她的火枪手一样；

[ˌiː'ɛf][hiː; hi] [stept] [hɪz; ɪz][greɪt] [fʊt] [ɑːn][jʊr; jər]['bɑːdi][ænd; ənd] [ʃel] ,

Ef	he	stepped	his	gret	foot	on	your	body	and	shell	,
ef	他	步	他的	格雷特	脚	在	你的	身体	和	壳	,

如果他把大脚踩在你的身体和壳上，

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] , [ə'gen] , [fiːl] [soʊ] [wel] ;

I'm	sure	you	would	never	,	again	,	feel	so	well	;
我是	当然	你	会	绝不	,	再次	,	感觉	所以	出色地	;

我确信你以后再也不会感觉这么好了；

" [ðə; ði][sneɪl] [ðen] [wɪð'druː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃɛlz] [diːp] [rɪ'sesɪz] ,

"	The	snail	then	withdrew	to	his	shell's	deep	recesses	,
"	这	蜗牛	然后	退出	到	他的	壳的	深的	凹陷处	,

“然后，蜗牛缩回了壳深处。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [steɪd] [dɪ'miːnər] [hiː; hi]['evər] [pə'zesiz] .

With	the	same	staid	demeanor	he	ever	possesses	.
和	这	相同的	稳重	风度	他	曾经	拥有	.

他一如既往地保持着沉稳的神态。

[ðə; ði]['hætər] [ɛ'seɪd] , [naʊ] , [tuː; tə] [spiːk] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,

The	hatter	essayed	,	now	,	to	speak	,	in	his	turn	,
这	制帽匠	尝试	,	现在	,	到	说话	,	在	他的	转动	,

现在，帽匠也试图开口说话了。

[ɪn] ['sɪriəs] [wɜːrdz] , [ðæt] [ɪ'vɪnst] [hɪz; ɪz][kən'sɜːrn] ,

In	serious	words	,	that	evinced	his	concern	,
在	严肃的	字	,	那	表现出	他的	忧虑	,

用严肃的语气，表达了他的关切：

[lest] ['dʒʌstɪs] [ˌmɪs'kæri] [ænd; ənd] [li:v] [ðer; ðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

Lest	justice	miscarry	and	leave	their	decision
免得	正义	流产	和	离开	他们的	决定

以免司法不公，留下他们的决定

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər][mɜ:rθ] , [ɪf] [nɑ:t]['oʊpən] [dɪ'rɪʒn] .

A	subject	for	mirth	,	if	not	open	derision	.
一个	主题	为了	欢笑	, 如果	不是	打开	嘲笑	.

如果不是公开嘲笑，那也足以令人发笑。

" [maɪ] [frendz] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] , " [aɪm] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['brevəti] ,

"	My	friends	,	"	he	began	,	"	I'm	pleased	with	your	brevity	,
"	我的	朋友们	,	"	他	开始	,	"	我是	高兴	和	你的	简洁	,

"我的朋友们，"他开口说道，"我很满意你们的简洁，

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [tri:t] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][fɑ:r] [tu:] [mʌtʃ] ['levəti] ;

But	you	treat	the	matter	with	far	too	much	levity	;
但	你	对待	这	事情	和	远的	也	很多	轻浮	;

但你对这件事的态度太轻率了；

[ɪts] ['pleɪnli] [ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['steɪʃ(ə)n] ,

Its	plainly	the	duty	of	those	of	our	station	,
它是	显然	这	责任	的	那些	的	我们的	车站	,

这显然是我们这个岗位人员的职责。

[tu:; tə] [ˌri:kə'mɛnd] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪ'zɜ:rvz] [ˌkɑ:men'deɪʃn] ; "

To	recomend	that	which	deserves	commendation	;	"
到	推荐	那	哪个	值得	表彰	;	"

推荐值得称赞的事物；

" [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] , [ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn][ˌaɪ 'ti:]

"	The	world	is	a	large	one	,	and	all	who	are	in	it
"	这	世界	是	一个	大的	一	,	和	全部	WHO	是	在	它

世界很大，身处其中的每个人都可能面临挑战。

[ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][ɪn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] , —

Should	join	in	this	principle	,	this	very	minute	,	—
应该	加入	在	这	原则	,	这	非常	分钟	,	—

现在就应该加入到这个原则中来——

[ðæt] ['neɪtʃər] , [ɔ:r] ['prɑ:vɪdəns] , [meɪd] [noʊ] [mis'teik]

That	nature	,	or	Providence	,	made	no	mistake
那	自然	, 或者		普罗维登斯	,	制成	不	错误

自然或天意没有出错。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:strɪtʃ] [ə; eɪ] [hed] [ðæt] [wɪl] [eɪk] ,

In	giving	an	ostrich	a	head	that	will	ache	,
在	给予	一个	鸵鸟	一个	头	那	将要	疼痛	,

给鸵鸟装上一个会疼痛的头套

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [wen] [hi:; hi][slɪps] [ɔ:f] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['trɑ:li] ,

In	order	that	when	he	slips	off	from	his	trolley	,
在	命令	那	什么时候	他	滑倒	离开	从	他的	手推车	,

为了当他从手推车上滑下来时，

[sʌm; səm] [wel] [sə'steɪnd] [kɪks] [meɪ] [rɪ'vi:l] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['fɑ:li] . "

Some	well	sustained	kicks	may	reveal	him	his	folly	.	"
一些	出色地	持续	踢	可能	揭示	他	他的	蠢事	.	"

几次有力的踢击或许能让他意识到自己的愚蠢之处。

" [aɪ] [pər'si:v] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ə; eɪ] [wel] [dɪ'faɪnd] ['prɪnsəp(ə)l] , —

"	I	perceive	in	this	case	a	well	defined	principle	,	—
"	我	感知	在	这	案件	一个	出色地	定义	原则	,	—

"我认为本案中存在一个明确的原则，——

[dɪ'vaɪnli] [ə'pɔɪntɪd] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] , [ɪn'vɪnsəb(ə)l] , —

Divinely	**appointed**	**,**	**eternal**	**,**	**invincible**	**,**	**—**
神圣地	任命	,	永恒	,	无敌	,	—

神圣的，永恒的，不可战胜的——

[tuː; tə][wɪt] , — [ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [miːnz] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

To	**wit**	**,**	**—**	**adaptation**	**of**	**means**	**to**	**an**	**end**	**,**
到	有	,	—	适应	的	方法	到	一个	结尾	,

也就是说，——使手段适应目的，

[baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɔːl] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] [kɔːz] [blend] , —

By	**reason**	**of**	**which**	**,**	**all**	**effect**	**and**	**cause**	**blend**	**,**	**—**
经过	原因	的	哪个	,	全部	影响	和	原因	混合	,	—

因此，所有结果与原因都融合在一起。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [dʌm] [fiːt] [æn; ən] [ɪn'tegjəmənt] ['boʊni] ,

Which	**gave**	**the**	**dumb**	**feet**	**an**	**integument**	**bony**	**,**
哪个	给予	这	哑的	脚	一个	表皮	骨质	,

这使得原本愚钝的脚长出了骨质的皮肤。

[tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][dɜːrt][ænd; ənd][ɔː(r)] [graʊnd] [rʌf] [ænd; ənd]['stoʊni] ,

To	**travel**	**in**	**dirt**	**and**	**o'er**	**ground**	**rough**	**and**	**stony**	**,**
到	旅行	在	污垢	和	超过	地面	粗糙的	和	石质的	,

在泥泞崎岖、布满碎石的地面上行走

[ænd; ənd][set][ɪn][ðə; ði] [hed] , [held][ə'lɔːft][ɪn][ðə; ði][meɪn] ,

And	**set**	**in**	**the**	**head**	**,**	**held**	**aloft**	**in**	**the**	**main**	**,**
和	放	在	这	头	,	握住	高空	在	这	主要的	,

置于头部，高高举起于主干之上，

[ðə; ði] ['delɪkət] [aɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːnvəˌluːt] [breɪn] ,

The	**delicate**	**eye**	**for**	**the**	**convolute**	**brain**	**,**
这	精美的	眼睛	为了	这	复杂的	脑	,

对复杂大脑的敏锐洞察力，

[eks] .

X	**.**
X	.

X.

[baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['mʌni] ['maɪti] [men][ɑːr; ər][ˌʌp'set] ,

By	**the**	**loss**	**of**	**men**	**and**	**money**	**mighty**	**men**	**are**	**upset**	**,**
经过	这	损失	的	男人	和	钱	强大的	男人	是	沮丧的	,

人力和财力的损失会让权贵们感到不安。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [greɪv] .

and	**the**	**wise**	**among**	**them**	**are**	**made**	**to**	**look**	**grave**	**.**
和	这	明智的	之中	他们	是	制成	到	看	严重	.

而他们当中那些智者，也被刻意装作严肃的样子。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,

In	**the**	**day**	**of**	**judgment**	**,**
在	这	天	的	判断	,

在审判日，

[ɪn][ðə; ði] [əuvə'təːniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðeɪ] [ɪn'hæbɪt] ,

in	**the**	**overturning**	**of**	**the**	**kingdom**	**and**	**principles**	**of**	**the**	**world**	**they**	**inhabit**	**,**
在	这	推翻	的	这	王国	和	原则	的	这	世界	他们	居住	,

在颠覆他们所居住的世界的王国和原则的过程中，

[noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

no	**one**	**knows**	**what**	**to**	**think**	**.**
不	一	知道	什么	到	思考	.

大家都不知道该怎么想。

[ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd] [gluːm] [ɑːr; ər][ɑːn][ɔːl][ðə; ði]['feɪsɪz] [ðæt] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːpjələs]
Apprehension and gloom are on all the faces that meet in the populous
忧虑 和 愁云 是 在 全部 这 面孔 那 见面 在 这 人口众多
['θɜːrəʊˌfeəz] [ʌv; əv] [treɪd] ;
thoroughfares of trade ;
干道 的 贸易 ;

在熙熙攘攘的商业街上，每个人的脸上都洋溢着忧虑和沮丧；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl] , [ðə; ði][pen] ,
but the public school , the pen ,
但 这 民众 学校 , 这 笔 ,

但是公立学校，笔，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [hæv; həv][soʊ] [reɪzd] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] ['kɑːmən]
and the power of the press have so raised the standard of common
和 这 力量 的 这 按 有 所以 提高 这 标准 的 常见的
[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

新闻媒体的力量极大地提高了大众的认知水平。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['stedi] [æd'væns][ænd; ənd] ['prɑːgres] , ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ɪts][ɪn'spaɪərɪŋ] ,
that there is a steady advance and progress , animated by its inspiring ,
那 那里 是 一个 稳定的 进步 和 进步 , 动画 经过 它是 鼓舞人心 ,

它正稳步前进和发展，并受到其鼓舞人心的力量的激励。

[ðoʊ] [stɪl] ['ʃækəld] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['proʊtest] .
though still shackled Spirit of Protest .
尽管 仍然 被束缚 精神 的 反对 .

尽管仍被束缚，但抗议的精神依然存在。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['entərd] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [voʊ'lɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [meɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði]
It has entered of its own volition into the service which makes for the
它 有 进入 的 它是自己的 意志 进入 这 服务 哪个 制作 为了 这
['juːnəti][ʌv; əv] ['paʊɝz] ['wɜːrkɪŋ] ['dʒɔɪntli][ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
unity of powers working jointly in Heaven and upon the earth ,
统一 的 权力 在职的 共同 在 天堂 和 之上 这 地球 ,

它自愿加入到促成天上地下各股力量共同运作的服务中来。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [flæg] [ʃoʊz] ['oʊnli][ðə; ði] [træns'fɪgjəd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .
and our beautiful flag shows only the transfigured light of the stars .
和 我们的 美丽的 旗帜 演出 仅有的 这 变形 光 的 这 明星 .

我们美丽的旗帜上只展现着星辰闪耀的光芒。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːt] , ['leɪbər][frʌm; frəm]['kæpɪt(ə)l] , [ɔːr][tuː; tə]
To separate the head from the feet , labor from capital , or to
到 分离 这 头 从 这 脚 , 劳动 从 首都 , 或者 到
[ɪ'nɔːgjəreɪt] [wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
inaugurate war between them ,
就职典礼 战争 之间 他们 ,

将头与脚分开，将劳动力与资本分开，或者挑起它们之间的战争，

[brɪŋz] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'stres] [æz; əz][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi]['laɪkənd][tuː; tə][ðə; ðɪ]

brings	about	such	confusion	and	distress	as	can	only	be	likened	to	the
带来	关于	这样的	困惑	和	痛苦	作为	能	仅有的	是	类似	到	这

[greɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv][hjuː'mænəti] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [bruːd] [baɪ] ['seɪtn] [ɪn][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['kɔːldrən]

great	body	of	humanity	being	continually	brewed	by	Satan	in	an	enormous	caldron
伟大的	身体	的	人类	存在	持续	酿造	经过	撒但	在	一个	巨大的	甑

[kept] [hɑːt][baɪ][ðə; ðɪ][fairz][ʌv; əv][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

kept	hot	by	the	fires	of	revolution	.
保留	热的	经过	这	火灾	的	革命	.

这造成了极大的混乱和痛苦，只能比作撒旦将庞大的人类群体放在一个巨大的坩埚里，用革命之火不断加热，不断熬煮。

[ɔːl] ['iːv(ə)l] ['biːɪŋ] ['ʌltɪmət] [gʊd] , [ðə; ðɪ] ['prɑːses] , [ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ˌrenə'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

All	evil	being	ultimate	good	,	the	process	,	though	one	of	renovation	and
全部	邪恶的	存在	最终的	好的	,	这	过程	,	尽管	一	的	翻新	和

[ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

purification	,
纯化	,

一切邪恶皆源于至善，这个过程虽然是一个更新和净化的过程，

[ɪz] ['bɪtərli] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gɪlti] .

is	bitterly	painful	to	the	innocent	as	well	as	to	the	guilty	.
是	苦涩地	痛苦	到	这	清白的	作为	出色地	作为	到	这	有罪的	.

对无辜者和有罪者来说都是极其痛苦的。

[ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [rɪ'voʊlt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fiːt] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [hed] ,

In	the	determined	revolt	of	the	feet	of	humanity	against	the	head	,
在	这	决定	反叛	的	这	脚	的	人类	反对	这	头	,

在人类双脚对头部的坚决反抗中，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hed] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][saɪz]

it	has	always	been	discovered	that	the	head	was	too	small	for	the	size
它	有	总是	到过	发现	那	这	头	曾是	也	小的	为了	这	尺寸

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːdi] ;

of	the	body	;
的	这	身体	;

人们一直发现，头部相对于身体来说太小了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bʌlki] [fiːt] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wen] [ə'raʊzd] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ]

and	that	the	bulky	feet	carry	with	them	,	when	aroused	to	action	along
和	那	这	笨重	脚	携带	和	他们	,	什么时候	被唤醒	到	行动	沿着

[ðə; ðɪ][laɪnz][ʌv; əv][self] - [dɪ'fens] ,

the	lines	of	self	-	defence	,
这	线条	的	自己	-	防御	,

而笨重的双脚在受到自卫刺激时，也会随之产生作用。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [bɑːr'bærɪk] [fɔːrs] [ænd; ənd]['kruːəlti] .

a	tremendous	barbaric	force	and	cruelty	.
一个	巨大的	野蛮	力量	和	残酷	.

极其野蛮残暴的力量。

['wɪtnəs] [ðə; ðɪ] ['fɪrf(ə)l] [ri'vəults][ʌv; əv][sə'saɪəti] [ðæt] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ðɪ] ['ɪʃuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [test] .

Witness	the	fearful	revolts	of	society	that	have	brought	the	issue	to	a	test	.
证人	这	可怕	叛乱	的	社会	那	有	带来	这	问题	到	一个	测试	.

见证社会上令人恐惧的反抗，这些反抗已经将这个问题推上了风口浪尖。

[ɪn][ðə; ðɪ]['kɒzmɪkəl] [ə'lembɪk][ʌv; əv]['hjuːmən][ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] ,

In	the	cosmical	alembic	of	human	jurisprudence	,
在	这	宇宙	蒸馏器	的	人类	法理	,

在人类法理学的宇宙炼金术中，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['lɔːfti][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] ['sentɪmənts] [ə; eɪ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

there	must	be	mixed	with	lofty	and	divine	sentiments	a	recognition	of
那里	必须	是	混合	和	高远	和	神圣的	情感	一个	认出	的

['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] [dɪ'pendəns] [ænd; ənd] [əˌkaʊntə'bɪlətɪ] ,

our	mutual	dependence	and	accountability	,
我们的	相互的	依赖性	和	问责制	,

其中必须包含崇高而神圣的情感，以及对我们相互依存和责任的认识。

[nɑːt][ʌv; əv][mæn][tuː; tə][mæn] , ['oʊnli] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][hjuː'mænətɪ] ,

not	of	man	to	man	,	only	,	but	to	something	higher	than	his	humanity	,
不是	的	男人	到	男人	,	仅有的	,	但	到	某物	更高	比	他的	人类	,

不仅是人与人之间的交流，更是与超越人性的更高存在之间的交流。

[ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] [lɔː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt] [hjuː'mænətɪ] [meɪ] [biː; bi] [hɑːr'moʊniəsli] [ə'tuːnd]

a	perfect	and	divine	law	to	which	that	humanity	may	be	harmoniously	attuned
一个	完美的	和	神圣的	法律	到	哪个	那	人类	可能	是	和谐地	协调的

.

:

.

一条完美而神圣的法则，人类可以与之和谐相融。

[gɑːd] , ['dɑːmɪnənt][ɪn] [lʌv] [ðæt] [ɪz][nɑːt]['kælkjuleɪtɪŋ] ,

God	,	dominant	in	love	that	is	not	calculating	,
上帝	,	主导的	在	爱	那	是	不是	计算	,

上帝，祂的爱是无私的，祂的爱是至高无上的。

[bʌt; bət][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ænd; ənd] [friː] [æz; əz][ðə; ðɪ] [er] [wiː; wi] [briːð] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [teɪnt][ʌv; əv]

but	universal	and	free	as	the	air	we	breathe	and	without	taint	of
但	普遍的	和	自由的	作为	这	空气	我们	呼吸	和	没有	污点	的

['predʒədɪs] ,

prejudice	,
偏见	,

但它像我们呼吸的空气一样普遍自由，并且没有任何偏见。

[kæn; kən][ə'loʊn] [ə'mælgəmeɪt] [ðə; ðɪ] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][toʊnz] , — [wiːldɪŋ]

can	alone	amalgamate	the	differences	of	these	varying	tones	,	—	wielding
能	独自的	合并	这	差异	的	这些	变化	音调	,	一	挥舞

[ðem; ðəm] [tə'geðər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [mə'loʊdiəs] [θiːm] .

them	together	into	a	perfectly	melodious	theme	.
他们	一起	进入	一个	完美	悦耳动听	主题	.

能够将这些不同音调的差异融合在一起，——将它们巧妙地结合在一起，形成一个完美的旋律主题。

[hiː; hi][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ðɪ] ['tjʊnɪŋ] [fɔːrk] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][pʊt][ðə; ðɪ] ['ɪnstrʊmənts] ['ɪntuː]['pɜːrfɪkt] [tuːn] .

He	is	,	indeed	,	the	tuning	fork	that	shall	put	the	instruments	into	perfect	tune	.
他	是	,	的确	,	这	调谐	叉	那	将	放	这	仪器	进入	完美的	调	.

他确实是那把能让乐器完美调音的音叉。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ðɪ][eɪdʒ][hæz; həz] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['riːz(ə)n][soʊ][fɑːr][æz; əz] ['kaunslz] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə]

The	age	has	reached	a	point	of	reason	so	far	as	councils	may	serve	to
这	年龄	有	达到	一个	观点	的	原因	所以	远的	作为	议会	可能	服务	到

['set(ə)l][ðə; ðɪ] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [hed] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fiːt] ;

settle	the	differences	between	the	head	and	the	feet	;
定居	这	差异	之间	这	头	和	这	脚	;

如今的时代已经发展到理性的程度，以至于可以通过议会来解决头和脚之间的分歧；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [wɜːrld][stændz][wɪð; wɪθ] [ə'tentɪv] [ɪr] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]

and	the	waiting	world	stands	with	attentive	ear	to	hear	the	judgment	of
和	这	等待	世界	站立	和	细心	耳朵	到	听到	这	判断	的

[sʌtʃ] ['kaunslz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ;

such	councils	of	mankind	;
这样的	议会	的	人类	;

全世界都在翘首以盼，倾听人类这些会议的裁决；

[greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] [ɑːr; ər][ɪts] [reprɪ'zentətɪv] ,

great	and	small	are	its	representatives	,
伟大的	和	小的	是	它是	代表	,

无论大小，都是它的代表。

[ænd; ənd] ['prɑːgres] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ['oʊnli][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'diːə]

and	progress	will	be	made	only	so	far	as	the	religious	idea
和	进步	将要	是	制成	仅有的	所以	远的	作为	这	宗教	主意

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ɪn][dʒʊ'diə][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði][praɪd][ænd; ənd]

proclaimed	in	Judea	shall	be	allowed	to	influence	the	pride	and
宣布	在	犹太	将	是	允许	到	影响	这	自豪	和

['pæʃnz] [ʌv; əv][men] .

passions	of	men	.
激情	的	男人	.

只有允许犹太地区宣扬的宗教思想影响人们的骄傲和激情，才能取得进步。

[tuː; tə] [dɪ'tekt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'zæstər] ,

To	detect	at	a	distance	impending	disaster	,
到	探测	在	一个	距离	即将到来的	灾难	,

为了远距离探测即将发生的灾难，

[fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['duːtiz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] ,

Fulfilling	the	duties	assigned	to	the	master	,
满足	这	职责	分配	到	这	掌握	,

履行主人赋予的职责，

[ʌv; əv] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] [tɔːrd] [smuːð] [pæðz] , ['evri] [deɪ] ,

Of	guiding	the	feet	toward	smooth	paths	,	every	day	,
的	指导	这	脚	朝向	光滑的	路径	,	每一个	天	,

每天引导双脚走上平坦的道路，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər] [wei] .

And	making	as	easy	as	may	be	their	way	.
和	制作	作为	简单的	作为	可能	是	他们的	方式	.

并尽可能以最便捷的方式行事。

" [ðə; ði] ['piːkɑːk] [hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ]['beɪtɪd][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

"	The	peacock	had	listened	with	bated	emotion	,
"	这	孔雀	有	听着	和	被	情感	,

孔雀屏息凝神地听着，

[waɪl] [iːtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd][ænd; ənd]['steɪtɪd][hɪz; ɪz]['noʊʃ(ə)n] ;

While	each	indicated	and	stated	his	notion	;
尽管	每个	表明的	和	声明	他的	概念	;

每个人都表达并阐述了自己的想法；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] , [hiː; hi] [skriːtʃ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flaʊt] ,

But	when	they	were	done	,	he	screeched	out	with	a	flout	,
但	什么时候	他们	是	完毕	,	他	尖叫	出去	和	一个	蔑视	,

但当他们完事后，他却带着嘲讽的语气尖叫起来。

" [juː; jʊ] , [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] !

"	You	,	none	of	you	,	know	what	you're	talking	about	!
"	你	,	没有任何	的	你	,	知道	什么	你是	说	关于	!

你们，你们所有人，都不知道自己在说什么！

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌælə'geɪʃn] [hiː; hi] ['greɪvli] [bɪ'gʌn]

"	With	which	allegation	he	gravely	begun
"	和	哪个	指控	他	严重地	开始

“他以这一指控严肃地开始了

[tuː; tə] [strʌt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

To	strut	up	and	down	,	back	and	forth	,	in	the	sun	,
到	支撑	向上	和	向下	,	后退	和	前进	,	在	这	太阳	,

在阳光下昂首阔步、来回踱步

[ænd; ənd] [spred] [aʊt][hɪz; ɪz][freɪl][ænd; ənd] [greɪt] , ['glɪmərɪŋ] [teɪl] ,

And	spread	out	his	frail	and	great	,	glimmering	tail	,
和	传播	出去	他的	脆弱	和	伟大的	,	微光	尾巴	,

他展开了自己纤细而巨大、闪闪发光的尾巴，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][veɪl] .

Till	it	shone	like	a	beautiful	,	shimmering	veil	.
直到	它	闪耀	喜欢	一个	美丽的	,	闪闪发光	面纱	.

直到它像一层美丽闪亮的薄纱般闪耀。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [toʊnz] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [dɪs'kɔːrdənt] ,

"	Excuse	me	,	"	he	said	,	in	tones	harsh	and	discordant	,
"	原谅	我	,	"	他	说	,	在	音调	残酷的	和	不和谐的	,

“对不起，”他用生硬刺耳的语气说道。

[ɪl] - [kən'siːlɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [sɑːr'kæstɪk][ænd; ənd]['mɔːrd(ə)nt]

Ill	-	concealing	a	feeling	sarcastic	and	mordant
患病的	-	隐藏	一个	感觉	讽刺的	和	媒染剂

难以掩饰的讽刺和尖刻之感

[ðæt] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][ɔːl]['noʊtɪd] , " [ɪf] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] ,

That	listeners	all	noted	,	"	if	,	I	implore	you	,
那	听众	全部	著名的	,	"	如果	,	我	恳求	你	,

听众们都注意到，“如果，我恳请你们，

[aɪ] [pə'ræmbjuleɪt] ['gɔːrdʒəsli] [raʊnd] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

I	perambulate	gorgeously	round	here	before	you	,
我	漫步	美极了	圆形的	这里	前	你	,

我优雅地在你面前四处走动，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['pluːmɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɪgjər]

To	show	you	that	beauty	of	plumage	and	figure
到	展示	你	那	美丽	的	羽毛	和	数字

向你展示羽毛和身形的美丽

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][proʊ'zeɪɪk]['vɪgər] ;

Have	nothing	in	common	with	prosaic	vigor	;
有	没有什么	在	常见的	和	平淡无奇	活力	;

与平庸的活力毫无共同之处；

[kri'eɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['waɪzli] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ðə; ði] [fiːt]

Creation	,	which	wisely	decreed	that	the	feet
创建	,	哪个	明智地	颁布	那	这	脚

造物主明智地规定，脚

[wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

Were	made	to	be	used	in	the	dust	of	the	street	,
是	制成	到	是	用过的	在	这	灰尘	的	这	街道	,

原本是为在尘土飞扬的街头使用而设计的，

[hæz; həz] , ['ɔːlsoʊ] , [ɔː'deɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [sə'steɪn]

Has	,	also	,	ordained	that	they	shall	sustain
有	,	还	,	受戒	那	他们	将	维持

此外，还规定他们应当维持

[suːˈpɪriər] ['seljələr] ['tɪʃuː] [ænd; ənd] [breɪn]
Superior cellular tissue and brain
优越的 细胞 组织 和 脑

优良的细胞组织和大脑

[əˈbʌv] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [groʊs] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , —
Above and away from the gross things of earth , —
多于 和 离开 从 这 总的 事物 的 地球 , —

超脱尘世的尘世喧嚣，——

[ɪˈvɪnsɪŋ] , [ˌðerˈbaɪ] , [ə; eɪ] [suːˈpɜːrlətɪv] [bɜːrθ] ;
Evincing , thereby , a superlative birth ;
表现出 , 从而 , 一个 最高级 出生 ;

由此可见，这是一个卓越的出身；

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biː; bi] , [ðen] , [soʊ] ['terəbli] [bleɪmd] ,
And why should I be , then , so terribly blamed ,
和 为什么 应该 我 是 , 然后 , 所以 可怕 被指责 ,

那么，我为什么要承担如此沉重的责备呢?

[ɪf] [aɪ] , [ʌv; əv] [maɪ] [fiːt] , [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əˈʃeɪmd] ;
If I , of my feet , am a good deal ashamed ;
如果 我 , 的 我的 脚 , 是 一个 好的 交易 羞愧 ;

如果我为自己的双脚感到非常羞愧；

" [æz; əz] [hiː; hi] ['endɪd] , [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sænd] - [pɪt] [hiː; hi] [spɜːnd] ,
" As he ended , the floor of the sand - pit he spurned ,
" 作为 他 结束 , 这 地面 的 这 沙 - 坑 他 被拒绝 ,

“他最后，拂去了沙坑的地面。”

[ænd; ənd] [əˈbrʌptli] [əˈnaʊnst] [ˌɑːrbɪˈtreɪʃn] [əˈdʒɝːnd] .
And abruptly announced arbitration adjourned .
和 突然 宣布 仲裁 休会 .

并突然宣布仲裁延期。

[ɔːlˈðoʊ] [noʊ] [əˈgriːmənt] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] ,
Although no agreement was reached , as a whole ,
虽然 不 协议 曾是 达到 , 作为 一个 所有的 ,

尽管没有达成协议，但总体而言，

[dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [soʊl] ;
Discussion is generally good for the soul ;
讨论 是 一般来说 好的 为了 这 灵魂 ;

讨论通常对心灵有益；

[ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] , [er] [ˌədʒuːdɪˈkeɪʃn] [wʌz; wəz] [θruː] ,
The ostrich , ere adjudication was through ,
这 鸵鸟 , 埃雷 裁决 曾是 通过 ,

鸵鸟，在裁决结束之前，

[ʌnˈkɑːnʃəsli] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ækts] [ɪn] [rɪˈvjuː] ,
Unconsciously passing his acts in review ,
不知不觉 通过 他的 行为 在 审查 ,

不自觉地回顾自己的行为

[hæd; həd] [əˈraɪvd] , [ˌɪndɪˈpendəntli] , [æt; ət] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
Had arrived , independently , at the decision ,
有 到达的 , 独立 , 在 这 决定 ,

独立地做出了这个决定

[ðæt] ['hiːd] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] [ɪn] [dɪˈrɪʒn] ,
That he'd been a fool ; and he laughed in derision ,
那 他会 到过 一个 傻子 ; 和 他 笑了 在 嘲笑 ,

他觉得自己真是个傻瓜；他嘲笑道。

[tuː; tə] [θɪŋk] ['hiːd] [pər'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wiːk] [self] - [kən'siːt] ,

To	think	he'd	permitted	his	weak	self	-	conceit	,
到	思考	他会	允许	他的	虚弱的	自己	-	自负	,

想想他竟然允许自己那点可怜的自负，

[tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pekɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['feɪθf(ə)l] [fiːt] .

To	lead	him	to	pecking	his	own	faithful	feet	.
到	带领	他	到	啄食	他的	自己的	忠实	脚	.

让他去啄食自己忠实的脚。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [naɪt] , ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['mænhʊd] [dʒʌst] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][ɪts] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv]

The	waiting	knight	,	emblem	of	the	new	manhood	just	entering	upon	its	estate	of
这	等待	骑士	,	徽	的	这	新的	男子气概	只是	进入	之上	它是	财产	的

[ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,

resolution	and	responsibility	,
解决	和	责任	,

等待的骑士，象征着刚刚步入充满决心和责任的新时代男性。

[ɪz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [naʊ] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn][kwest][ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd]['ɑːnərəb(ə)l]

is	the	type	of	a	generation	now	setting	forth	in	quest	of	high	and	honorable
是	这	类型	的	一个	一代	现在	环境	前进	在	寻求	的	高的	和	光荣的

[əd'ventʃər] .

adventure	.
冒险	.

正是如今这一代人，踏上了追求崇高而光荣的冒险之旅。

['seɪtn] [ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] , ['θrʌstɪŋ] ['fɔːrwərd][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['kaʊnsəlɪŋ] [ðə; ði]

Satan	is	at	his	back	,	thrusting	forward	a	bag	of	gold	and	counselling	the
撒但	是	在	他的	后退	,	推进	向前	一个	包	的	金子	和	咨询	这

[pər'suːt][ʌv; əv] [welθ] ;

pursuit	of	wealth	;
追逐	的	财富	;

撒旦在他身后，递给他一袋金子，怂恿他追求财富；

" [pʊt] ['mʌni] [ɪn][ðaɪ] [pɜːrs] !

"	Put	money	in	thy	purse	!
"	放	钱	在	你的	钱包	!

把钱放进你的钱包里！

" [seθ] [ðə; ði]['devə)l] ; " [ɔːl] [els] [kaʊnts] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , — [pʊt] ['mʌni] [ɪn][ðaɪ] [pɜːrs] !

"	saith	the	devil	;	"	all	else	counts	but	little	,	—	put	money	in	thy	purse	!
"	赛斯说	这	魔鬼	;	"	全部	别的	计数	但	小的	,	—	放	钱	在	你的	钱包	!

魔鬼说："其他一切都不重要，——把钱放进你的钱包里！"

" [æt; ət][hɪz; ɪz][left][hænd][stændz][ðə; ði] [priːst] [ɪn][hɪz; ɪz]['splendɪd] [roʊbz][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ,

"	At	his	left	hand	stands	the	priest	in	his	splendid	robes	of	office	,
"	在	他的	左边	手	站立	这	牧师	在	他的	灿烂	长袍	的	办公室	,

"在他左边站着一位身着华丽圣袍的牧师，

['prɔfərɪŋ] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][self] - [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

proffering	the	symbol	of	suffering	and	self	-	renunciation	.
提供	这	象征	的	痛苦	和	自己	-	放弃	.

象征着苦难和自我牺牲。

[ðə; ði] [naɪt] [siːz] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə'setɪk] [ænd; ənd] [veɪld] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][æz; əz][ɪts]
The knight sees the frozen church with ascetic and veiled superstition as its
这 骑士 看到 这 冷冻 教会 和 苦行僧 和 含蓄 迷信 作为 它是
[hænd] - ['meidnz] ;
hand - maidens ;
手 - 少女们 ;

骑士将冰封的教堂视为苦行僧和蒙着面纱的迷信的侍女；

[ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] ['beθlihem] [stɪl] [ʃaɪnz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['maɪti] [hænd] [riːtʃɪŋ]
the star of Bethlehem still shines out of the dark upon a mighty hand reaching
这 星星 的 伯利恒 仍然 闪耀 出去 的 这 黑暗的 之上 一个 强大的 手 到达
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [tuː; tə] [ʃeɪk] [tuː; tə][ɪts] [faʊn'deɪʃnz] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
out of the clouds to shake to its foundations the edifice of Christ ,
出去 的 这 云 到 摇 到 它是 基础 这 大厦 的 基督 ,

伯利恒之星依然在黑暗中闪耀，一只强大的手从云端伸出，撼动着基督的根基。

[im'bleizənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːd] ,
emblazoned with the letter and the creed ,
饰有 和 这 信 和 这 信条 ,

上面镌刻着字母和信条，

[bʌt; bət][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd][praɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pjʊrli] [mə'tɪriəl] [wɜːrld] .
but supported by the pomp and pride of a purely material world .
但 有 经过 这 盛大场面 和 自豪 的 一个 纯粹 材料 世界 .

但却被纯粹物质世界的浮华和骄傲所支撑。

" [ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [hæθ] ['iːtn] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
" The zeal of his house hath eaten him up ,
" 这 热情 的 他的 房子 有 吃 他 向上 ,

“他为家事太过热心，以至于精疲力竭。”

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mə'dʒestɪk]['temp(ə)l][sɪts][ðə; ði] ['mʌni] ['tʃeɪndʒər] ,
" and in the majestic temple sits the money changer ,
" 和 在 这 雄伟 寺庙 坐着 这 钱 换碟机 ,

“在雄伟的庙宇里，坐着兑换钱币的人。”

[əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] ['entərˌpraɪz] .
absorbed in his trade and his material enterprises .
吸收 在 他的 贸易 和 他的 材料 企业 .

他全身心投入到他的贸易和物质事业中。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [niːl] [ðə; ði] [ɪm'plɔːrɪŋ] ['eɪndʒl][ʌv; əv] ['friːdəm] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði]
Before him kneels the imploring angel of Freedom , raising the flag of the
前 他 跪着 这 恳求 天使 的 自由 , 提高 这 旗帜 的 这
[greɪt] [rɪ'pʌblɪk] ,
great republic ,
伟大的 共和国 ,

在他面前跪着恳求的自由天使，高举着伟大共和国的旗帜。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['pɔːˌtents] [ænd; ənd]['prɔmisiz] , [sɪm'bɑːlɪkli] [ə'reɪd] [ɪn][ɪts] [straɪps] [ænd; ənd][stɑːrz] .
with all its portents and promises , symbolically arrayed in its stripes and stars .
和 全部它是 预兆 和 承诺 , 象征意义上的 排列 在 它是 条纹 和 明星 .

它象征着所有的预兆和承诺，条纹和星星都代表着这些。

['ʌŋk(ə)l][sæm][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld][ænd; ənd] ['kwɪzɪkl] ['spektеɪtər][ʌv; əv]['fjuːtʃər] [ɪ'vents] .
Uncle Sam is but a puzzled and quizzical spectator of future events .
叔叔 山姆 是 但 一个 困惑 和 疑惑的 旁观者 的 未来 活动 .

山姆大叔只不过是一个困惑而好奇的未来事件旁观者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

鸵鸟的故事：一首寓言和幽(The Story of an Ostrich An Allegory and)

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ðiː]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː] [hed] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [fiːt] [rɪ'zʌlts] , [æt; ət][læst] , [ɪn][ðə; ðiː][fɔːl][ʌv; əv]
The **battle** **between** **the** **head** **and** **the** **feet** **results** **,** **at** **last** **,** **in** **the** **fall** **of**
这 战斗 之间 这 头 和 这 脚 结果 , 在 最后的 , 在 这 落下 的
['seɪtn] ,
Satan **,**
撒但 ,

头与脚之间的斗争最终导致了撒旦的堕落。

[ðæt] [ɪz] , [self] , ['ʌndər] [ðə; ðiː][gɑːd] - ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][self] - [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ɔːl]['hjuːmən]
that **is** **,** **Self** **,** **under** **the** **God** **-** **principle** **of** **self** **-** **renunciation** **,** **working** **in** **all** **human**
那 是 , 自己 , 在下面 这 上帝 - 原则 的 自己 - 放弃 , 在职的 在 全部 人类
[kriːdz] [ænd; ənd]['kæntɪk(ə)l] ,
creeds **and** **canticles** **,**
信条 和 圣歌 ,

也就是说，在自我放弃的神圣原则下，自我体现在所有人类的信条和颂歌中。

[fɔː'ʃædəʊɪŋ] [ðə; ðiː]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ðiː] [reɪs] [ɪn][ðə; ðiː] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'diːə] [ðæt]
foreshadowing **the** **unity** **of** **the** **race** **in** **the** **power** **of** **the** **religious** **idea** **that**
铺垫 这 统一 的 这 种族 在 这 力量 的 这 宗教 主意 那
[hæz; həz] ,
has **,**
有 ,

预示着种族将在宗教思想的力量中团结起来，

[æt; ət][læst] , [bɪ'kʌm] ['dɑːmɪnənt][ɪn][ðə; ðiː] [hed] .
at **last** **,** **become** **dominant** **in** **the** **head** **.**
在 最后的 , 变得 主导的 在 这 头 .

最终，占据主导地位。

[ðə; ðiː] [krɔːs] , [noʊ][lɔːŋgər][æn; ən]['embləm] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [bʌt; bət][ʌv; əv] ['paʊər] ,
The **cross** **,** **no** **longer** **an** **emblem** **of** **suffering** **but** **of** **power** **,**
这 叉 , 不 更长 一个 徽 的 痛苦 但 的 力量 ,

十字架不再是苦难的象征，而是力量的象征。

[juˈnaɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [kraʊn] [ɪn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['juːniən][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] .
unites **with** **the** **crown** **in** **a** **final** **union** **of** **church** **and** **state** **.**
联合 和 这 王冠 在 一个 最终的 联盟 的 教会 和 状态 .

与王室联合，最终实现政教合一。

[hɪr] [bɪ'hoʊld][ðə; ðiː] ['wedɪd] [blɪs] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [lɔːŋ] [dɪ'vɔːrst] [per] ,
Here **behold** **the** **wedded** **bliss** **of** **the** **long** **divorced** **pair** **,**
这里 看哪 这 已婚 极乐 的 这 长的 离婚 一对 ,

请看这对离婚多年的夫妇重归于好的幸福模样，

['presɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪd] [reɪs] [ʌv; əv][mæn] .
presaging **a** **new** **and** **glorified** **race** **of** **man** **.**
预兆 一个 新的 和 光荣的 种族 的 男人 .

预示着一个崭新而辉煌的人类种族的到来。

[ðen] , [ɪn'di:d] ,
Then , indeed ,
然后 , 的确 ,

那么，确实如此。

[ðə; ði][bæp'tɪzməl]['stɔ:ri][ʌv; əv]['mænz] ['hɔ:ri] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['glɔ:ri][ɪn] ['i:dn] [ʃæl; ʃəl] ['ʌʃər] [ɪn] [ðæt]
the baptismal story of man's hoary and ancient glory in Eden shall usher in that
这 洗礼 故事 的 男人的 苍老 和 古老的 荣耀 在 伊甸园 将 引座员 在 那
['greɪʃəs] [deɪ] ,
gracious day ,
亲切 天 ,

人类在伊甸园中古老而荣耀的洗礼故事，将预示着那恩典之日的到来。

[wen] [ðə; ði] [læm] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][ʃæl; ʃəl]['gæmb(ə)l] [tə'geðər] ,
when the lamb and the lion shall gambol together ,
什么时候 这 羊肉 和 这 狮子 将 嬉戏 一起 ,

当羔羊与狮子一同嬉戏时，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['ni:ðər] ['mɜ:rdər] , [nɔ:r] [θeft] , [nɔ:r] ['plʌndər] , [nɔ:r]
and there shall be in all the earth neither murder , nor theft , nor plunder , nor
和 那里 将 是 在 全部 这 地球 两者都不 谋杀 , 也不 盗窃 , 也不 掠夺 , 也不
[wɔ:r] .
war .
战争 .

在全地上，必无凶杀、偷盗、抢劫和战争。

[ˌðer'æftər] , [ðə; ði] ['ɑ:strɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [fi:t] [ænd; ənd] [hed] [sɔ:r] ,
Thereafter , the ostrich , with feet and head sore ,
此后 , 这 鸵鸟 , 和 脚 和 头 疮 ,

此后，这只鸵鸟，脚和头都疼，

[rɪ'zɑ:lvd] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [pek] [hɪz; ɪz] [fi:t] ['eni] [mɔ:r] ;
Resolved he would not peck his feet any more ;
已解决 他 会 不是 啄 他的 脚 任何 更多的 ;

他下定决心不再啄他的脚了；

['hi:z] ['lɜ:rnɪd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] , ['vɜ:rtʃu:] [su:'pɪriər]
He's learned by experience , virtue superior
他是 学习 经过 经验 , 美德 优越的

他从经验中汲取教训，拥有卓越的品德。

[laɪz] , ['ɔ:f(ə)n] , [kən'si:ld] ['ʌndər] ['kɔ:rsɪst] [ɪk'stɪriər] ;
Lies , often , concealed under coarsest exterior ;
谎言 , 经常 , 暗 在下面 最粗糙 外部的 ;

谎言往往隐藏在最粗俗的外表之下；

[ðæt] ['mɑ:dɪst][ænd; ənd] [ʌnˌɑ:sten'teɪʃəs] [ə'sʌmpʃ(ə)n] ,
That modest and unostentatious assumption ,
那 谦虚的 和 朴素的 假设 ,

这种谦逊而不张扬的假设，

[bɪ'taɪmz] , [wɪl] [ˌaʊt'weɪ] [ˌoʊvər'wi:nɪŋ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ;
Betimes , will outweigh overweening presumption ;
早点 , 将要 胜过 傲慢 假定 ;

及时行乐，胜过狂妄自大；

[ðæt] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:strɪtʃ] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hed] , —
That the feet of an ostrich , no less than his head , —
那 这 脚 的 一个 鸵鸟 , 不 较少的 比 他的 头 , —

鸵鸟的脚，和它的头一样重要——

[ðoʊ] [ðæt] [biː; bi] , [pərˈtʃæns] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ['betər] [bred]

Though	**that**	**be**	**,**	**perchance**	**,**	**more**	**or**	**less**	**better**	**bred**
尽管	那	是	,	或许	,	更多的	或者较少的		更好的	繁殖

尽管如此，或许血统更优良一些

[ænd; ənd] [əˈdæptɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] ['stʌdi] [əˈstrɑːnəmi] , —

And	**adapted**	**by**	**nature**	**to**	**study**	**astronomy**	**,**	**—**
和	改编	经过	自然	到	学习	天文学	,	—

并且天生适合研究天文学，——

[ɑːr; ər][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [tuː] ['membər] [ʌv; əv] ['ɑːstrɪtʃ] [ɪˈkɑːnəmi] ,

Are	**important**	**two**	**members**	**of**	**ostrich**	**economy**	**,**
是	重要的	二	成员	的	鸵鸟	经济	,

鸵鸟经济中两个重要的成员是

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [noʊ] [waɪz] [bɜːrd] , [biː; bi] [hɪz; ɪz] [hed] [er] [soʊ] ['kʌmli] ,

With	**which**	**no**	**wise**	**bird**	**,**	**be**	**his**	**head**	**ere**	**so**	**comely**	**,**
和	哪个	不	明智的	鸟	,	是	他的	头	埃雷	所以	漂亮	,

没有哪只聪明的鸟儿，会拥有如此美丽的头颅。

[ʃʊd; ʃəd] ['kwɑːrəl] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dɜːrti][ænd; ənd] ['hoʊmli] .

Should	**quarrel**	**,**	**because**	**they**	**are**	**dirty**	**and**	**homely**	**.**
应该	争吵	,	因为	他们	是	肮脏的	和	家常的	.

应该吵架，因为他们又脏又土。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðɪs] [kənˈkluːʒ(ə)n] , ['aʊər; ɑːr] ['ɑːstrɪtʃ] [bɪˈkeɪm]

Having	**reached**	**this**	**conclusion**	**,**	**our**	**ostrich**	**became**
拥有	达到	这	结论	,	我们的	鸵鸟	成为

得出这个结论后，我们的鸵鸟变成了

[ə; eɪ]['mɑːdɪfaɪd] ['ɑːstrɪtʃ] [ɪn][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] ;

A	**modified**	**ostrich**	**in**	**all**	**but**	**the**	**name**	**;**
一个	修改的	鸵鸟	在	全部	但	这	姓名	;

除了名字以外，它和其他动物一样都是改良过的鸵鸟;

[frʌm; frəm][oʊld] [mɪskənˈsepʃnz] [ʌv; əv] ['mɛrəst] [menˈdæsəti] ,

From	**old**	**misconceptions**	**of**	**merest**	**mendacity**	**,**
从	老的	误解	的	最	谎言	,

从对最轻微谎言的旧误解中，

[hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi]['kaɪndli][ænd; ənd][lɔːst][hɪz; ɪz][ləˈkwæsəti] ,

He	**grew**	**to**	**be**	**kindly**	**and**	**lost**	**his**	**loquacity**	**,**
他	生长	到	是	亲切地	和	丢失的	他的	健谈	,

他变得和善起来，却不再那么健谈了。

[mɔːr] ['hʌmb(ə)l][ɪn]['spɪrɪt] , [ɪmˈbjuːd][wɪð; wɪθ] [truː] ['tʃærəti] , —

More	**humble**	**in**	**spirit**	**,**	**imbued**	**with**	**true**	**charity**	**,**	**—**
更多的	谦逊的	在	精神	,	注入	和	真的	慈善机构	,	—

心地更加谦逊，充满真正的仁爱之心，——

[wɪtʃ] , ['ʌndər][ðə; ði][sʌn] , [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv][moʊst]['rerəti] .

Which	**,**	**under**	**the**	**sun**	**,**	**is**	**the**	**thing**	**of**	**most**	**rarity**	**.**
哪个	,	在下面	这	太阳	,	是	这	事物	的	最多	稀有性	.

这可是世间极为罕见的事物。

[lest] ['eni][ɪˈmædʒɪn] [ðɪs] ['meʒər] [dɪˈvɔɪd]

Lest	**any**	**imagine**	**this**	**measure**	**devoid**
免得	任何	想象	这	措施	缺乏

以免有人认为这项措施毫无意义

[ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [ðeid] ['kwɪkər] [dɪˈtekt] [ˌʌnəˈlɔɪd] ,

Of	**meaning**	**they'd**	**quicker**	**detect**	**unalloyed**	**,**
的	意义	他们会	更快	探测	纯正的	,

这意味着它们能更快地检测出纯正的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [miːt] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] - [twʌz] [rɪt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪn] ,

It	is	meet	to	observe	that	'	twas	writ	with	design	,
它	是	见面	到	观察	那	-	那是	写	和	设计	,

值得注意的是，它是经过精心设计的。

[wel] ['noʊɪŋ] [waɪz] [men] [ɪts] [ɪn'tent] [wɪl] [dɪ'vaɪn] .

Well	knowing	wise	men	its	intent	will	divine	.
出色地	会心	明智的	男人	它是	意图	将要	神圣的	.

聪明睿智的人会洞悉其意图。

[baɪ][ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] [ɪz] [ment] [mæn'kaɪnd] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

By	the	ostrich	is	meant	mankind	,	great	and	small	,
经过	这	鸵鸟	是	意思是	人类	,	伟大的	和	小的	,

鸵鸟象征着全人类，无论伟大还是渺小。

[wiːk] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [θɪn] [ænd; ənd][fæt] , [ʃɔːrt] [ænd; ənd][tɔːl] ,

Weak	and	strong	,	rich	and	poor	,	thin	and	fat	,	short	and	tall	,
虚弱的	和	强的	,	富有的	和	贫穷的	,	薄的	和	胖的	,	短的	和	高的	,

弱的和强壮的，富有的和贫穷的，瘦的和胖的，矮的和高的，

[let] [luːs] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [ɪn] ['ɝːθs] ['pædək] [kən'faɪnd] ,

Let	loose	for	awhile	,	in	earth's	paddock	confined	,
让	松动的	为了	一会儿	,	在	地球的	围场	受限	,

暂时放生，回到地球的围场，

[æn; ən] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][tuː; tə] [rɪr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] ;

An	attempt	of	the	gods	to	rear	more	of	their	kind	;
一个	试图	的	这	神	到	后部	更多的	的	他们的	种类	;

众神试图繁衍更多同类；

[aɪ][ɪn'fɜːr][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [stɪl] [ɪz][ɪn] [daʊt] ,

I	infer	the	experiment	still	is	in	doubt	,
我	推断	这	实验	仍然	是	在	怀疑	,

我的推断是，这项实验的结果仍然存疑。

[fɔːr; fər] ['veri] [fjuː] [gɔdz][hæv; həv] , [æz; əz] [jet] , [bɪn] [hætʃt] [aʊt] .

For	very	few	gods	have	,	as	yet	,	been	hatched	out	.
为了	非常	很少	神	有	,	作为	然而	,	到过	孵化	出去	.

因为迄今为止，诞生的神灵寥寥无几。

[bʌt; bət][sʌm; səm][men] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [frɔːt] ,

But	some	men	,	there	are	,	with	great	purposes	fraught	,
但	一些	男人	,	那里	是	,	和	伟大的	目的	充满危机	,

但有些人怀揣着伟大的目标，却又充满危险，

[huː] [hæv; həv] [pʊʃt] [bæk] [ə'fɑːr][ðə; ði] ['wɝːldz] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv] [θɔːt] ;

Who	have	pushed	back	afar	the	world's	frontier	of	thought	;
WHO	有	推动	后退	远方	这	世界的	边境	的	想法	;

他们将世界思想的疆界推向了更远的地方；

[ænd; ənd] ['ʌðər] , [huːz] [diːdz] , ['spiːkɪŋ] ['laʊdər] [ðæn; ðən][wɜːrdz] ,

And	others	,	whose	deeds	,	speaking	louder	than	words	,
和	其他的	,	谁	契约	,	请讲	更大声	比	字	,

还有一些人，他们的行动胜于言辞，

[ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][gɑːd]['hjuːmən]['neɪtʃər] [ə'fɔːrdz] ,

Show	how	much	of	God	human	nature	affords	,
展示	如何	很多	的	上帝	人类	自然	提供	,

展现人性中蕴含的上帝之力，

[fɔːtelɪŋ] [ʌv; əv] ['hevə)n] , — [iːn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps]

Foretelling	of	Heaven	,	—	e'en	giving	a	glimpse
预言	的	天堂	,	—	e'en	给予	一个	一瞥

预言天堂，——哪怕只是瞥见一瞥

[ʌv; əv] ['serəfim] , ['tʃerəbim] , ['eɪndʒəlz][ænd; ənd] ['nɪmfs] , —
Of **seraphim** **,** **cherubim** **,** **angels** **and** **nymphs** **,** **—**
的 炽天使 , 基路伯 , 天使 和 若虫 , —

炽天使、智天使、天使和仙女——

[tɪl] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , ['lɪftɪd] [ʌp] , [sɪŋz]
Till **the** **heart** **of** **humanity** **,** **lifted** **up** **,** **sings**
直到 这 心 的 人类 , 抬起 向上 , 唱歌

直到人类的心灵被提升，歌唱

[ɪn] [tuːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
In **tune** **with** **the** **Infinite** **nature** **of** **things** **.**
在 调 和 这 无限 自然 的 事物 .

与万物的无限本质相契合。

[ðə; ði][end] .
The **End** **.**
这 结尾 .

剧终。

[-] [noʊt] :
Transcriber's **note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注：

" [ˌdʌbljuː'aɪ'ɛf'eɪtʃ][eɪl][ɪts] ['pɔːˌtents] [ænd; ənd]['prɔmisiz] " [hæz; həz] [bɪn] [kə'rektɪd] [tuː; tə] " [wɪð; wɪθ][ɔːl]
" **wifh** **ail** **its** **portents** **and** **promises** **"** **has** **been** **corrected** **to** **"** **with** **all**
" 和 艾尔它是 预兆 和 承诺 " 有 到过 已更正 到 " 和 全部
[ɪts] ['pɔːˌtents] [ænd; ənd]['prɔmisiz] " .
its **portents** **and** **promises** **"** **.**
它是 预兆 和 承诺 " .

“wifh ail its portents and promises”已更正为“with all its portents and promises”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神